

80  
COLLECTION F. T. D. des FRÈRES MARISTES.

341395  
34  
METHODE GRADUEE

DE

# LANGUE FRANCAISE

A L'USAGE DES ÉLÈVES CHINOIS

法語讀音

I

第一册

PRINCIPES DE LECTURE

PROCURE des FRÈRES MARISTES

CHANGHAI  
Collège S<sup>t</sup> François-Xavier  
281, Nanzing Road

PÉPING  
Maison des Frères Maristes  
Chala

1934

COLLECTION F. T. D. des FRÈRES MARISTES.

1067  
6734.42  
3

# MÉTHODE GRADUÉE

DE

# LANGUE FRANÇAISE

A L'USAGE DES ÉLÈVES CHINOIS

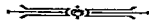
法 語 讀 音



I

第 一 册

PRINCIPES DE LECTURE



PROCURE des FRÈRES MARISTES

CHANGHAI  
Collège S<sup>t</sup> François-Xavier  
281, Nanzing Road

PÉPING  
Maison des Frères Maristes  
Chala

1934



3 2173 5816 1

# PRINCIPES DE LECTURE.

---

## VOYELLES. 正音

a	e	i	o	u	y
<i>a</i>	<i>e</i>	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>u</i>	<i>y</i> <i>ÿ</i>

---

## CONSONNES. 輔音

b	c	d	f	g	h	j
<i>b</i>	<i>c</i>	<i>d</i>	<i>f</i>	<i>g</i>	<i>h</i>	<i>j</i>
k	l	m	n	p	q	r
<i>k</i>	<i>l</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>p</i>	<i>q</i>	<i>r</i>
s	t	v	x	z		
	<i>t</i>	<i>v</i>	<i>x</i>	<i>z</i>		



## ALPHABET. 字母表

## MINUSCULES. 小寫



a b c d e f g

*a b c d e f g*

h i j k l m n

*h i j k l m n*

o p q r s t u

*o p q r s t u*

v x y z w

*v x y z w*

## ALPHABET. 字母表

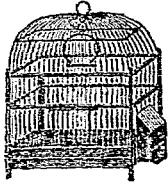
## MAJUSCULES. 大寫

<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>
<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>
<b>G</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>J</b>	<b>K</b>	<b>L</b>
<i>G</i>	<i>H</i>	<i>I</i>	<i>J</i>	<i>K</i>	<i>L</i>
<b>M</b>	<b>N</b>	<b>O</b>	<b>P</b>	<b>Q</b>	<b>R</b>
<i>M</i>	<i>N</i>	<i>O</i>	<i>P</i>	<i>Q</i>	<i>R</i>
<b>S</b>	<b>T</b>	<b>U</b>	<b>V</b>	<b>X</b>	<b>Y</b>
<i>S</i>	<i>T</i>	<i>U</i>	<i>V</i>	<i>X</i>	<i>Y</i>
<b>Z</b>	<b>Z</b>	<b>W</b>	<b>W</b>		
	<i>Z</i>		<i>W</i>		

1<sup>ère</sup> LEÇON.

a	e	i	o	u	y
Ha	he	hi	ho	hu	hy
Ba	be	bi	bo	bu	by
Da	de	di	do	du	dy
Fa	fe	fi	fo	fu	fy
Ga	»	»	go	gu	»
Gua	gue	gui	guo	»	»
Ja	je	ji	jo	ju	jy
»	ge	gi	»	»	gy
Ka	ke	ki	ko	ku	ky
Ca	»	»	co	cu	»
Qua	que	qui	quo	»	»
La	le	li	lo	lu	ly
L'a	»	l'i	l'o	l'u	»

1 Bo bo, bi le, co co, co de, ca di, cu be, co-  
ke, ca ge, do ge, ga le, fa de, fi le, ga ge,  
ja de, jo li, ha lo, ki lo, ka ki, lo ge, ba gue,  
la que, gui de, di gue, fi gue  
ju ju bé, ca ca o, o bo le, bo li-  
de, ka by le, ha la ge, ba ga ge,  
le gui, l'i do le, le ju ge. L'o-



La cage. 鳥籠

bo le du ju ge. Le gui de  
ha bi le. Le cu be de ja de.

Qui a la ca ge? *Ly* a la ca ge.



La bague. 戒指

Qui a la ba gue? Le ju ge a  
la ba gue.

2

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

la ba gue 戒指 a 有

la ca ge 鳥籠 jo li 好看的

le ju ge 判官 ha bi le 靈巧的

3

1. *Ly* a la ca ge. 李生有鳥籠.

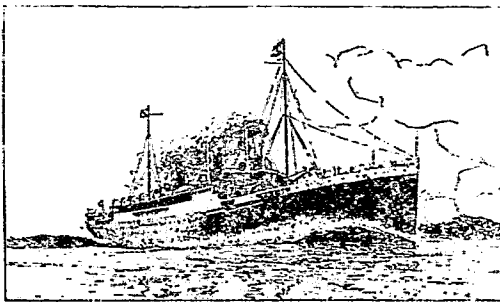
2. Le ju ge ha bi le. 靈巧的判官.

3. Le ju ge a la ba gue.

判官有戒指.

2<sup>e</sup> LEÇON.

a	e	i	o	u	y
Ma	me	mi	mo	mu	my
Na	ne	ni	no	nu	ny
Pa	pe	pi	po	pu	py
Ra	re	ri	ro	ru	ry
Sa	se	si	so	su	sy
S'a	»	s'i	s'o	s'u	»
Ça	ce	ci	ço	çu	cy
Ta	te	ti	to	tu	ty
Va	ve	vi	vo	vu	vy
Xa	xe	xi	xo	xu	xy
Za	ze	zi	zo	zu	zy

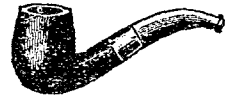


Le navire. 船



4 A mi, mi ne, ma ri, ra me, la me, ra ve, ri ve, pi le, pi re, mo de, i ci, vo te, vi te, me nu, pi que, ta pe, ty pe, qui na, sa le, ce ci, ce la, re çu, ta re, to me, ly re, ri xe, fi xe, zo ne, a ga ça, ca ba ne, ca na ri, qui ni ne, ci ga re, ma da me, mo bi le, mi nu te, re ve nu, sa me di, py ra mi de, s'a ni me, s'i ma gi ne, j'ha bi te, pi lu le, a ra be, ma ri ne, ra ci ne, fa mi ne, sa li ve, do ci le, cy ni que.

5 La pipe du ju ge. La ro be de l'a mi. Qui a une ro be? L'a mi a une ro be.



La pipe. 烟筒.

Ly a une ca ge. Qui a une ca ge? Pa pa a une ca ge. L'a mi a une ba gue.

6

ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

l'a mi	朋友	une	一個
la ro be	長衫	poli	有禮貌的
la pi pe	煙筒	u tile	有用的
le na vi re	船	fa ci le	容易的
la pa ge	頁	qui?	誰

- |   |                      |          |
|---|----------------------|----------|
| 7 | 1. Le joli navire.   | 好看的船.    |
|   | 2. La page facile.   | 容易的頁.    |
|   | 3. Le juge poli.     | 有禮貌的判官.  |
|   | 4. La robe utile.    | 有用的長衫.   |
|   | 5. L'ami a une pipe. | 朋友有一隻煙筒. |

## 8

## THÈME. 繙譯

- |             |             |
|-------------|-------------|
| 1. 有禮的朋友.   | 4. 朋友有一件長衫. |
| 2. 一隻有用的鳥籠. | 5. 誰有一隻鳥籠?  |
| 3. 靈巧的朋友.   | 6. 朋友有一隻鳥籠. |

## 9

## QUESTIONS. 問答

Note: 1° Le professeur pose une question et un élève y répond.

2° Le professeur dit seulement le mot en italique d'une question, un élève fait la question et un autre y répond.

Ces questions n'ayant pas de liaison entre elles, il n'est pas nécessaire de les faire apprendre par cœur.

1. Qui a une *robe*?—L'ami a une robe.
2. Qui a une *pipe*?—Le juge a une pipe.
3. Qui a le *navire*?—L'ami a le navire.
4. Qui a la *cage*?—Ly a la cage.



3<sup>e</sup> LEÇON.

## LECTURE.

10 Le canari. Le joli canari. La figure du malade. La petite page. La page du volume. Je fume la pipe. La petite pilule. La robe de la dame. Le pilote du navire. A natole va lire une page. Le camarade sage. La cage du canari. Le cigare de Remi.



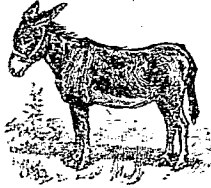
11 La tulipe de Maxime.

Une parole dure. Une bana-La banane. 香蕉  
ne fade. Une racine solide. Une note  
sonore. Le guide va vite. Ly  
agaça le canari. La cavale  
galope. Le catalogue de Tite.  
La limonade pure. L'idole de  
la pagode. La farine utile. La figure. 臉面



12 Qui a la pipe? L'ami a la pipe. Ly a  
une banane. Qui a lu une page? Ma a  
lu une page.

à â



î ô û

L'âne. 驢子

13 â me, â ge, pâ te, î le, di ne, gi te, cô te,  
pô le, ô te, mû re, la râ pe, l'île, la tô le,  
le dô me, l'a bî me, le pâ tu ra ge.

14

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

l'âne	驢子	do cile	聽 說 的
la figure	臉 面	so li de	結 實 的
la ba na ne	香 蕉	sa le	髒 的
le ma la de	病 人	li re	念
pa pa	爸 爸	a lu	念 了

15

1. L'âne u tile. 有 用 的 驢 子.
2. La fi gure sa le. 髒 的 臉 面.
3. Li re la pa ge. 念 一 頁.
4. Le na vi re so li de. 結 實 的 船.
5. *Ly* a lu une pa ge. 李 念 了 一 頁.

## 16

## THÈME

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. 聽說的病人.   | 4. 念容易的頁.    |
| 2. 一隻結實的鳥籠. | 5. 判官念了一頁.   |
| 3. 一隻髒的煙筒.  | 6. 病人有好看的戒指. |

## 17

## QUESTIONS.

1. Qui a une *banana*?—Papa a une *banana*.
2. Qui a la *figure sale*?—Le mala de a la *figure sale*.
3. Qui a lu la *page*?—L'ami a lu la *page*.

4<sup>e</sup> LEÇON.

## LECTURE.

e é è ê et est

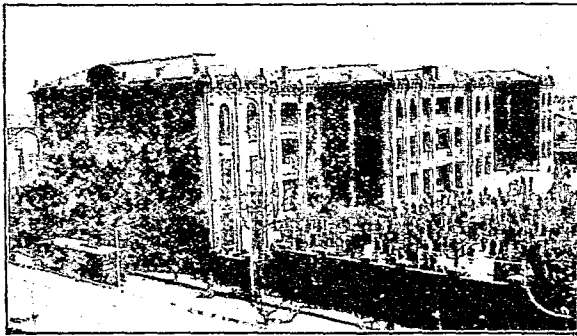
18 Ca fé, é té, zé lé, fi xé, ra ni mé, dé fi, ci té, é mu, é lu, é pi, ké pi, zé ro, vé ri té, dé fi lé, é le vé, é qui té, é co le, vé né ré, cé ci té, qua li té, é ga ré, l'é tu de, pé cu le, mo dé ré, gé né ra li té, a gi té, dé çu.

19 Pè re, mè re, zè le, cè ne, fè ve, guè re, é bè ne, a mè re, re mè de, ga lè re, fi dè le, vi pè re, co mè te, co lè re.

20 Bête, rê ve, a rê te, quê te  
 vê tu, pê le-mê le, re vê tu,  
 guê pe, re quê te, tê tu, a lê ne,  
 é lè ve, é vê que, mé lè ze, gê né, La tête. 頭  
 é ta gè re, lé gè re, dé mê lé, dé lé tè re,  
 pé le ri ne, sy no ny me.



21 Lâne a une tête. Le père de  
 l'é lè ve. A dè le a une petite bague.  
 L'é lè ve est do cile et poli. Le père  
 est sé vè re. René est à l'é cole.



L'é cole. 學校

22

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

le	père	父親	dîne	吃	午飯
la	mère	母親	est	是	
la	tête	頭	du, de	的	
l'é	cole	學堂	pe	ti	te
				小	的
l'é	lève	學生	et	和	

23

1. La pe ti te é co le. 小學堂.
2. La mère du ma la de. 病人的母親.
3. Le na vi re est jo li. 船是好看的.
4. L'é lève dîne. 學生吃午飯.

24

## THÈME.

- |            |              |
|------------|--------------|
| 1. 頭是小的.   | 4. 判官吃午飯.    |
| 2. 長衫是結實的. | 5. 驢子的頭是小的.  |
| 3. 學生的學堂.  | 6. 學生的父親和母親. |

25

## QUESTIONS.

1. Qui est *pe ti te*?—Hé lève est pe ti te.
2. Qui est *sa le*?—A dèle est sa le.
3. Qui *dîne*?—Le père dîne.
4. Qui est *do ci le*?—L'é lève est do ci le.
5. Qui est *ma la de*?—Fi est ma la de.

5<sup>e</sup> LEÇON.

## LECTURE.

## RÉCAPITULATION. 温習

26 Le dé pu té, la vé ri té, u ne é ta gè re, le ca lo ri fè re, la fé cu le, la qua li té, la guê pe, la quê te, l'hu mi di té, l'ha bi le té, la lé gè re té.

27 Le thè me est fa ci le. Le jo li na vi re d'A na to le. L'a mi du ju ge est ha bi le. La ro be de ma mè re est so li de. Lire u ne La cara fe 水瓶 pa ge fa ci le. L'é lè ve do ci le va à l'é co le. La fi gu re du ma la de est sa le. Le pè re et la mè re de Ly. Qui a u ne ba na ne?—L'a mi a u ne ba na ne. Ta ba gue est pe ti te. La ca ra fe de ta mè re. L'é tu de est u ti le. Qui est do ci le?—Lu ce est do ci le. Qui va à l'é co le?—A na to le va à l'é co le. Qui a ta pi pe?—Jé rô me a ma pi pe. La vi pè re a u ne pe ti te tê te. L'é co le de l'a mi est pe ti te.



La vi pè re. 毒蛇



28

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

ma 我的 ta 你的 sa 他的  
 le remède 藥 vide 空的  
 le camarade 同學 sage 老實的  
 à 同,在 va 去  
 la carafe 水瓶 la vipère 毒蛇

29

1. Le remède du malade. 病人的藥.

2. Ly va à l'école. 李到學堂裏去.

3. Ma cage est solide.

我的鳥籠是結實的.

4. Le père et la mère de Ly.

李的父母.

5. Sa carafe est vide.

他的水瓶是空的.

30

## THÈME.

1. 你的母親是生病的.
2. 同學是聽說的.
3. 朋友到學堂裏去.
4. 他的長衫是髒的.
5. 病人有一隻香蕉.
6. 誰是生病的? — 李是生病的.
7. 我母親的長衫是結實的.

## 31

## QUESTIONS.

1. Qui a le *re mè de*?—Le ma la de a le re mè de.
2. Qui va à *l'é co le*?—Le ca ma ra de va à l'é co le.
3. Qui a ta *ro be*?—Ma mè re a ma ro be.
4. Qui est *sa ge*?—L'é lè ve est sa ge.

## LECTURE ET DICTÉE. 讀音和默書

*Note: Manière de donner la dictée.*

Il est très important que la dictée soit préparée avant d'être donnée: une dictée qui n'a pas été préparée ne donne pas de résultat.

1<sup>o</sup> Le professeur fera d'abord lire la dictée en attirant l'attention sur les mots difficiles à écrire, les faisant au besoin épeler ou écrire au tableau, si les élèves n'ont pas le texte sous les yeux.

2<sup>o</sup> Il fera traduire la dictée, afin que les élèves en comprennent le sens.

Pour les commençants, elle doit être dictée très lentement et très distinctement, le professeur syllabant tous les mots.


**32** Le na vi re est so li de. Le pè re a u ne pi pe. La tète est pe ti te. L'a mi a u ne ca ge. Ly va à l'é co le. Le ca ma ra de dîne. L'é lè ve a u ne ba na ne. Le re mè de du ma la de.

6<sup>e</sup> LEÇON.

33 a	e	i	o	u
ab	eb	ib	ob	ub
ac	ec	ic	oc	uc
ad	ed	id	od	ud
af	ef	if	of	uf
ag	eg	ig	og	ug
ah	eh	»	oh	»
al	el	il	ol	ul
ap	ep	ip	op	up
ar	er	ir	or	ur
as	es	is	os	us
at	et	it	ot	ut
ax	ex	ix	ox	ux



Le canif. 小刀

34 Il, or, al ca li, ab so lu, ad mi ré, ac ti-  
vi té, ap ti tu de, al cô ve, ac tu el, ob te nu,  
or ga ne, Oc ta ve, o bé ir, or me, oc to go ne,  
or bi te, er mi te, or gue, ur ne, es pè ce,  
ar me, ad ve nu, Ar sè ne, ul cè re,   
ar ti fi ce, al té ré, ex pi ré, ar ca de,  
op ti que, al bu mi ne, mé mo ri al, Le bol. 碗  
es pa ce, ex ci té, ar mu re, ac te.

35 Oc ta ve est-il ma la de?—Il est ma la-  
de. La por te est-el le sale?—El le est sale.  
Ma mè re dî ne, il est mi di. Le bol est  
vi de. Le ca nif est u tile. O bé ir est  
u tile à l'é lè ve.

36

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

il	他	le bol	碗
est-il?	他是麼(陽)	la por te	門
est-elle?	他是麼(陰)	o bé ir	聽命
<u>Oc ta ve</u>	<u>屋克帶物</u>	mi di	正午
le ca nif	小刀	le sel	鹽

- 37
- |                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| 1. O bé ir à sa mè re. | 聽他母親命.          |
| 2. Il est ma la de.    | 他是生病的.          |
| 3. Il a le ca nif.     | 他有小刀.           |
| 4. Qui a le bol?       | 誰有碗?            |
| 5. Oc ta ve a le bol.  | <u>屋克帶物</u> 有碗. |

38

THEME. 繙譯

- |             |                    |
|-------------|--------------------|
| 1. 門是結實的.   | 4. 誰有鹽.            |
| 2. 他到學堂裏去.  | 5. <u>屋克帶物</u> 有鹽. |
| 3. 他的頁是容易的. | 6. 聽母親命.           |

39

QUESTIONS.

a-t-il...? 他有麼?

1. Le *bol* est-il vi de?—Le bol est vide.
2. La *porte* est-el le soli de?—La porte est so li de.
3. Le *ca nif* est-il jo li?—Le ca nif est jo li.
4. La mère *dî ne*-t-elle?—La mère *dî ne* à mi di.
5. L'*é lève* a-t-il lu?—Il a lu u ne page.

## 40

## EXERCICE. 練習

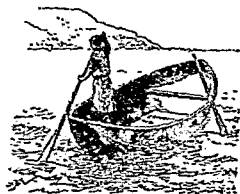
Répondre aux questions suivantes : 答下面的問句.

1. Qui est ma la de?—\_\_\_\_\_
2. Qui est jo li?—\_\_\_\_\_
3. Qui a u ne ba na ne?—\_\_\_\_\_
4. Qui va à l'é co le?—\_\_\_\_\_
5. Qui a le re mè de?—\_\_\_\_\_
6. Qui est do ci le?—\_\_\_\_\_

7<sup>e</sup> LEÇON.

## EXERCICE DE LECU RE.

41 Lac, sac, sec, bec, roc, sur, bal, bol, sel, tel, col, car, cor, sol, fil, nul, mur, mer, mal, sud, vil, quel, soc, arc, dur, calcul, to tal, ver tu, vas te, bar be, por te, per te, pes te, res te, car te, fer me, for me, for ce, gar de, her be, lar me, ca nal, ad jec tif, a dop tif, La bar que. 划子 dor mir, sor tir, par tir, ser vir, do mest ique,



lec tu re, a gir, cer ti tu de, ma ti nal,  
mo des te, mer ci, Ber ne, Mé doc, Mal te.

**42** Le sol est cul ti vé. Pas cal a vu la  
mer. La bar que est sur le lac. Le fer est  
dur. Qui a le fil?—Le fil est sur l'é ta gè-  
re. Qui est là?—C'est le do-  
mes ti que. Il va ser vir.



Le cas que.

**43** La pa ge de Luc est fa ci le.  
E mi le est sa ge. Il par le à  
sa mè re. Il la ve la ca ra fe et le bol.  
Le re mè de du ma la de est a mer. Le  
cas que de Ma est sa le.

太陽帽

44

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

l'or	金子	il par le	他說話
la mer	海	a mer (amère)	苦的
le mur	牆	sur	在...上
il la ve	他洗	sec	乾的
ne...pas	不	n'est pas...	不是
la bar que	划子	le cas que	太陽帽

45

- |                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| 1. L'é lè ve par le.      | 學生說話.           |
| 2. Le mur est solide.     | 牆是堅固的.          |
| 3. Le re mè de est a mer. | 藥是苦的.           |
| 4. Il la ve le bol.       | 他洗碗.            |
| 5. Qui par le?            | 誰說話?            |
| 6. Oc ta ve par le.       | <u>屋克帶物</u> 說話. |

46

## THÈME

- |             |          |
|-------------|----------|
| 1. 金子是有用的.  | 4. 誰有金子? |
| 2. 碗是乾的.    | 5. 他有金子. |
| 3. 他同他母親說話. | 6. 船到海裏去 |

47

## QUESTIONS.

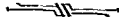
1. Va-t-il à l'é co le?—Il est ma la de, il ne va pas à l'é co le.
2. A-t-il le re mè de?—Il a le re mè de a mer.
3. Le mur est-il so li de?—Le mur est so li de.
4. Qui la ve la ca ra fe?—Ma mè re la ve la ca ra fe.



48

## LECTURE ET DICTÉE.

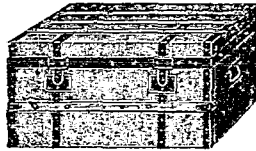
Le mur est sale. L'or est utile. Il lave sa robe. Il parle à sa mère. Le canif est joli. La porte est petite. Qui est sur le navire?—Émile est sur le navire. Le bol est vide.

8<sup>e</sup> LEÇON.

## CONSONNES DOUBLES. 雙輔音

**bb, cc, ff, ll, mm, nn, pp, rr, ss, tt.**

49 A bbé<sup>(1)</sup>, o ccu pé, ra ccor dé, é to ffe, ba lle, co lle, vi lle, co llè ge, co llo que, co lly re, ma lle, ho mme, co mme, co mmo de, po mma de, po mme, bo nne, to nne, co nnu, na ppe, a ppe lé, a ppor té, na rrê té, ca rré, bo sse, pa ssa ge, a ssi du, a sso mmé, bo tte, ho tte, ba ttu, a tta qué, ca ro tte, lu tte.



La malle. 箱子

(1) Pour faciliter aux élèves le mécanisme de la lecture, la division rationnelle des syllabes est sacrifiée dans les premières leçons.

50 Quel calcul difficile. Qui a cassé la tasse? Luc a cassé la tasse. Il passe la colline. Apporte le bol. Quitte la salle, je ferme la porte. Il a apporté ma balle. L'homme parle.

La canne. 手杖

51 Le thème n'est pas difficile. Je donne une canne à l'homme. La malle est solide. Je donne une bonne pomme. La canne du juge est petite. La salle de l'école est vide. Obéir à l'homme poli. Va lère a lu ce mot.

52

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字.

la ville	城	difficile	難的
la salle	廳	bonne	好的
l'homme	男人	je donne	我給
la malle	箱子	la canne	手杖

53

1. La salle de l'école. 學堂的廳
2. La page est difficile. 頁是難的
3. Je donne le bol. 我給碗
4. L'homme va à la ville. 人到城裏去

## 54

## THEME.

- |           |             |
|-----------|-------------|
| 1. 他給手杖.  | 4. 城的牆是結實的. |
| 2. 廳不是小的. | 5. 我的香蕉是好的. |
| 3. 人是巧的.  | 6. 人是在廳裏.   |

55 1. A-t-il une bonne *pipe*? — Il a une bonne *pipe*.

2. L'homme est-il *poli*? — L'homme n'est pas *poli*.

3. La page est-elle *difficile*? — Elle n'est pas *difficile*.

4. La ville est-elle *petite*? — Elle est *petite*.

5. La salle est-elle *vide*? — La salle n'est pas *vide*.

## 56

## DEVOIR.

*Remplacer les points par un des adjectifs suivants :*

在下面的形容詞裏擇一個相當的填在點處

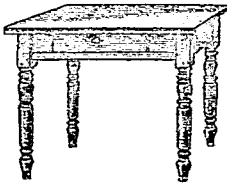
a mer, vide, sec, difficile, petite, solide.

- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1. La porte est.... | 2. Le bol est...    |
| 3. La page est....  | 4. La salle est.... |
| 5. Le mur est....   | 6. Le remède est..  |

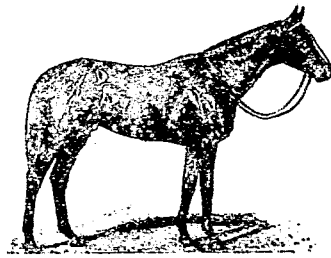
## 9° LEÇON.

bl, br, ch, cl, cr, chr, dr, fl, fr.

57a	e	i	o	u
bla	ble	bli	blo	blu
bra	bre	bri	bro	bru
cha	che	chi	cho	chu
cla	cle	cli	clo	clu
cra	cre	cri	cro	cru
chra	chre	chri	chro	chru
dra	dre	dri	dro	dru
fla	fle	fli	flo	flu
fra	fre	fri	fro	fru



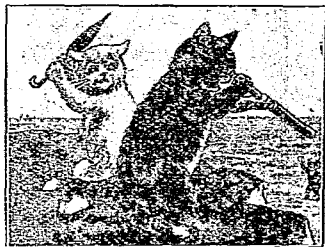
Une table. — 一隻桌子



Le cheval. 馬

58 Chu te, chô ma ge, crè me, chro me,  
 classe, clo che, cra be, cre va sse, cri me,  
 cro chu, cru che, dra gue, dro gue, fla mme,  
 flè che, flo re, flû te, fra gi le, frè le, frè ga te,  
 frè re, fri che, fro ma ge.

59 La clo che so nne.  
 La bride du che val.  
 La cru che fra gi le.  
 La chatte est sur la  
 ta ble. Il fra ppe l'a-  
 ni mal. La cha ri té



Il fra ppe. 他打

est une ver tu. Vi ve la Chi ne!

60 La Chi ne n'est pas pe ti te. Le frè re  
 de Luc va li re. La classe a une ta ble.  
 Le frè re du juge est ma la de. La por te  
 de la classe est pe ti te. Il par le à  
 Oc ta ve. La mal le est sur la bar que.

61

ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

la ta ble	桌子	le che val	馬
la cla sse	課堂	la Chi ne	中華
le frè re	兄弟	il fra ppe	他打

62

1. La table de la classe.

課堂的桌子.

2. Le frère de ma mère.

我母親的兄弟.

3. Sa mère parle. 他的母親說話.

4. Ta banane est bonne.

你的香蕉是好的.

5. L'homme frappe le cheval.

人打馬.

63

THÈME.

- |              |          |
|--------------|----------|
| 1. 中華的船是好看的. | 4. 我打毒蛇. |
| 2. 學生的課堂.    | 5. 誰有馬?  |
| 3. 桌子是結實的.   | 6. 判官有馬. |

64

QUESTIONS.

à qui?... 誰的? 同誰?

1. A qui est la table?—La table est à l'élève.

2. A qui parle le frère?—Il parle à Valère.

3. Ta banane est-elle bonne?—Ma banane n'est pas bonne.

4. Qui frappe le cheval?—L'élève frappe le cheval.

5. La *Chi ne* est-elle pe ti te?—La *Chi ne* n'est pas pe ti te.

6. A qui est ce *ca nif*?—Il est à Ly.

65

LECTURE.

Bé bé. 嬰兒

Bébé est joli. Il a une petite tête. Sa figure n'est pas sale. Il a le bol, une petite cage et un banane. Le bol est vide, sa cage n'est pas vide. Il donne sa banane à papa. Bébé est petit; il ne va pas à l'école.

---

 10<sup>e</sup> LEÇON.

66 gl, gn, gr, ph, phr, pl, pr, ps.

<b>gla</b>	<b>gle</b>	<b>gli</b>	<b>glo</b>	<b>glu</b>
<b>gna</b>	<b>gne</b>	<b>gni</b>	<b>gno</b>	<b>gnu</b>
<b>gra</b>	<b>gre</b>	<b>gri</b>	<b>gro</b>	<b>gru</b>
<b>pha</b>	<b>phe</b>	<b>phi</b>	<b>pho</b>	<b>phu</b>
<b>phra</b>	<b>phre</b>	<b>phri</b>	<b>phro</b>	<b>phru</b>
<b>pla</b>	<b>ple</b>	<b>pli</b>	<b>plo</b>	<b>plu</b>
<b>pra</b>	<b>pre</b>	<b>pri</b>	<b>pro</b>	<b>pru</b>
<b>psa</b>	<b>pse</b>	<b>psi</b>	<b>psa</b>	<b>psu</b>

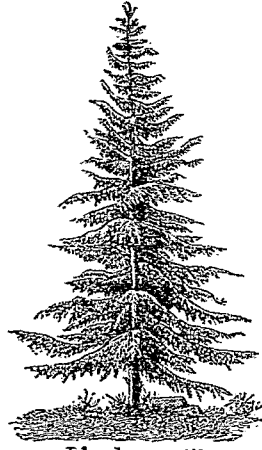
67 Gla ce, rè gle,  
glo be, gli ssa de,  
ma gni fi que,



La règle. 尺

i gno ré, gra ve, gri ve, pha re, phé no mè  
ne, Phi lo mè ne, pho no  
gra phe, phos pho re, pris  
me, ma gna ni me.

68 Phi lippe a une plu  
me. Le plu ma ge est ma  
gni fi que. Le pli de ma  
ro be. La pla ge de la  
mer. La vi lle est pro che.  
La di gni té du ju ge. La



L'arbre. 樹

vi gne de cet ho mme. Je do nne le si gnal.



La plu me. 筆頭

Le nè gre de l'A fri que.

Qui a chète du fro ma  
ge?—Pros per a chète du fro ma ge.  
A dol phe te prê te sa rè gle.—Mer ci.

69 Ce na vi re est pro pre. Ra pha ël  
a chète du su cre. Il a une plu me et une  
rè gle. Le porte-plu me est sur la ta ble.  
Sa ro be est pro pre. Sa lec tu re est bo nne.



70

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

la plu me 筆頭 Ra pha ël 辣法埃爾  
 la rè gle 尺 il a chè te 他買  
 le su cre 糖 pro pre 乾淨的  
 l'ar bre 樹 ce, cet.... 這個  
 c'est.... 這是 le por te-plu me  
 il prê te 他借 筆桿

71

1. La règle de l'élève. 學生的尺.
2. La table est propre. 桌子是乾淨的.
3. Il a acheté du sucre. 他買糖.
4. Qui a sa plume? 誰有他的筆頭?
5. Raphaël a sa plume.  
辣法埃爾 有他的筆頭.

72

## THÈME

1. 城門不是小的.
2. 樹是好看的.
3. 筆桿是有用的.
4. 辣法埃爾 有糖.
5. 我給一個筆頭.
6. 他借一根尺.

73

## QUESTIONS.

Jo seph.... 若瑟 Que (Qu').... 什麼

1. Qui est cet élève?—C'est Jo seph.
2. A qui parle-t-il?—Il parle à sa mère.

3. A-t-il du *su cre*?—Il n'a pas de *su cre*.
4. Qu'a *chè te*-t-il?—Il a *chè te* une règle et une plume.
5. Est-il *do ci le* à l'école?—A l'école, il est *do ci le*.

## 74

## LECTURE ET DICTÉE.

## L'élève.

Le frère de Luc est à l'école. Il va lire. Il ne parle pas à l'école. Il ne frappe pas le camarade. Sa classe est propre. Il a une petite table, une plume et une règle.



11<sup>e</sup> LEÇON.

75 sc, scr, sp, sph, spl, st, str, tr, vr.

a	e	i	o	u
sca	sce	sci	sco	scu
scra	scre	scri	scro	scru
spa	spe	spi	spo	spu
spha	sphe	sphi	spho	sphu
spla	sple	spli	splu	splu
sta	ste	sti	sto	stu
stra	stre	stri	stro	stru
tra	tre	tri	tro	tru
vra	vre	vri	vro	vru



Le livre. 書



La botte. 靴

**76** Scène, cri ble, sphère, stère, stage, style, stable, sténographe, strophe, stuc, structure, note, tribunal, trapèze, vote, mère, trappe, trèfle, chapitre, tropique, asphalte, délivré, orfèvre, quatre, livre, scrute.

**77** Une page d'écriture. Écrire une strophe. La plage est stérile. Frédéric apporte le livre. Qui a lu le chapitre?—Stanislas a lu le chapitre. Quel chapitre?—Le chapitre quatre. Stéphane regarde le cheval.

**78** Que regarde votre frère?—Il regarde la mer. Raphaël est-il à la fenêtre? Il est à la fenêtre. Donne la boîte à cet homme. Que donne l'amie?—Il donne ce joli canif. Il parle à notre petit frère. Qui achète une canne?—Notre ami Frédéric achète une canne. La lecture de ce livre est facile.

79

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

no tre 我們的 la fe nê tre 窗  
vo tre 你們的 re gar de 看  
le li vre 書 une pê che 桃子  
la bot te 靴 une po mme 蘋果

80

1. Vo tre pè re par le. 你的父親說話.
2. Je re gar de la fe nê tre. 我看窗.
3. Qui a chète le li vre? 誰買書?
4. Oc ta ve a chète le li vre.  
    屋克帶物買書.
5. Que donne-t-il? 他給什麼?
6. Il donne une pê che.  
    他給一隻桃子.

81

## THÈME.

1. 我們的窗是小的.
2. 你們課堂的門.
3. 我們的書是乾淨的.
4. 他看書.
5. 我的蘋果不是苦的.
6. 他買你的馬.

82

## QUESTIONS. 問答

1. Le *livre* est-il sur la *table*?—Le *livre* n'est pas sur la *table*.

2. Que *regarde* *Joseph*?—Il *regarde* la *mer*.

3. La *ville* est-elle pro pre?—La ville est pro pre.

4. Qui *a chète* le che val?—Vo tre père a chète le che val.

5. Qui est à la *fenê tre*?—E mile est à la fenê tre.

## 83

## DEVOIR

*Remplacer les points par l'un des mots suivants :*

用下面每個字填在點處

cheval, élève, midi, plume, petite, école.

1. Il achète une... 2. Joseph frappe le...  
3. Ly va à l'... 4. Je dîne à... 5. La Chine n'est pas... 6. Je donne une règle à l'.....



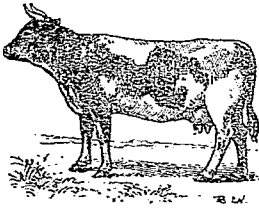
## 10° LEÇON.

## 84

## RÉCAPITULATION. 溫習

Ble, cha, cla, dri, clu, flo, fru, gné, glu,  
phi, pré, pla, gro, pse, spo, sté, vro, bli,  
chu, bro, dru, cra, fli, cre, scè, gno, gla,  
gri, pho, ple, pra, psu, vru, stra, vra, blo,  
bru, che, cli, dré, fla, fro, sce, gna, gra,

phu, pro, psi, tre, spi, sta, tro, vre, bla, bri,  
cho, dro, splu, gni, pha, plu, pri, pso, sto,  
tru, vri, blé, bra, clè, fla, dro, fri,



La vache. 母牛

spho, gré, gna, plé, pru,  
pse, sla, tri, vré, blu, bre,  
chi, clo, cré, dre, flé, gnu,  
stri, sphè, plè, prè, stu,  
tré, vrè, spe, scra, sci,  
ché, clé, flè, gné, splo, psi, stre, psu, plo,  
splé, scro, sty, phy, chry, gly, psy, spa,  
phry, gne, spo, scre, vra, sci.

**85** Le chapitre quatre du livre. La sphère de Frédéric. Victor place le téléphone. La pêche mûre. Une prune verte. Le cri du chacal. Le problème difficile. Qui écrira ce paragraphe? Marcel l'écrira. Le crocodile de l'Afrique. Le signal du chef de gare. L'arbre stérile. Une vaste salle. Le store de la fenêtre. Le cidre de Bretagne.

La cloche de l'école sonne.  
 Votre livre a une image. Que  
 cherche papa? — Il cherche la  
 date. C'est mercredi, le quatre  
 avril. Votre livre n'est pas sur la  
 fenêtre. La salle a une large porte.

Avril
四月
4
四日
MERCREDI
星期三

La date. 日期

36

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

cher che	找尋	la clo che	鐘
bra ve	勇敢的	lar ge	寬的, 闊的
fi ni (e)	完了	per du(e)	丟失了
la limonade	汽水	dur (e)	硬的

87

1. L'école a une cloche.  
學堂有一隻鐘.
2. La table est large. 桌子是闊的.
3. Votre canif est perdu.  
你的小刀丟了.
4. Le livre est fini. 書念完了.
5. Il achète de la limonade.  
他買汽水.

88

## THÈME

1. 城裏的鐘.
2. 他丟了他的尺.
3. 窗是闊的.
4. 兄弟打馬.
5. 誰找一隻母牛?
6. 我母親找一隻母牛.



89

## CONVERSATION. 會話

Le livre de Victor. 維克刀爾的書.

1. Qui *frappe* à la porte?—Victor Ly frappe à la porte.

2. Que *cherche-t-il*?—Il cherche le livre de lecture.

3. Ce *livre* est-il petit?—Il est petit et propre.

4. Victor *a-t-il fini* de lire ce livre?—Il n'a pas fini de lire ce livre.

5. Ce livre est-il *difficile*?—Ce livre est facile.

90

## DICTÉE.

Votre ami a de la bonne limonade. Il achète une bonne table. Elle donne le sucre à sa mère. Joseph parle à notre père. Oscar lave sa robe sale. La canne de papa est dure.

91 EXERCICE ORAL DE 造句的練習. 一用以下每個 PHRASÉOLOGIE. *Faire une* 字做一句句子.  
*phrase avec chacun des mots suivants :*

1. petite, 2. table, 3. habile, 4. joli, 5. frappe, 6. regarde, 7. achète, 8. est-il, 9. n'est pas.

13<sup>e</sup> LEÇON.

## CONSONNES FINALES NULLES.

無聲的結尾輔音

les, des, ces, mes, tes, ses.

這些. 我的. 你的. 他的.

92 S. le bas, les bas, le pas, les pas, le tas, les tas, des repas, ces matelas, le trépas, tu as, tu seras, tu feras, tu iras, tu ris, tu vis, tu sortis, Paris, très, tu reçus, tu perçus, nos, vos, après, ils, le repos, des pilotis, des brebis, ces procès.

93 T. dévot, sabot, matelot, il lit, il dit, il finit, il guérit, il part, il sort, l'état, l'avocat, le soldat, le sénat, le magistrat, le chat, les sabots, ces matelots, les soldats, les avocats.

94 D. le nid, le canard, le bavard, l'accord, le bord, il perd, les nids, des canards.

95 Il part à l'école. Thomas est là-bas. Luc lit et écrit. Victor a de jolis habits. Tu iras à Paris avec tes amis. Le repas

est fini. Oscar lit très vite.  
Le pot cassé. Le cheval a  
des grelots. Qui a des  
amis?—Luc a des amis. Il a  
de jolis petits soldats.



96 Pascal a mes livres. Il écrit à ses frères. Le gros chat. Donne nos plumes à tes camarades. Tu étudies des livres faciles. Le chat. 貓

97

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字.

Nos	我們的	vos	你們的
tu as	你有	le mot	字
tu étudies	你讀	le riz	米, 飯
il écrit	他寫	le soldat	兵
le lit	牀	gros (grosse)	
tu lis	你念	肥, 粗, 大, 胖的	
il lit	他念	Remi	<u>肋迷</u>

98

1. Le soldat est brave. 兵是勇的.
2. Il écrit nos pages. 他寫我們的頁.
3. Le lit est solide. 床是堅固的.
4. Le chat est gros. 貓是肥的.
5. Je regarde ces soldats. 我看這些兵.
6. Tu étudies ces mots. 你讀這些字.

## 99

## THÈME.

- |          |             |
|----------|-------------|
| 1. 你有碗。  | 4. 你丢了筆頭。   |
| 2. 他寫一頁。 | 5. 誰念? 學生念。 |
| 3. 他買米。  | 6. 母牛是大的。   |

## 100

## CONVERSATION.

Le petit Thomas. 小多默.

1. Que regarde *Thomas*?—Il regarde le gros chat.
2. Le frappe-t-il?—Il ne le frappe pas.
3. A-t-il écrit sa page?—Il n'a pas fini sa page.
4. A-t-il du riz?—Il n'a pas de riz.
5. Qu'a-t-il?—Il a le remède.

## 101

## EXERCICE. 練習

Compléter les phrases suivantes: 作完下面的句子

1. Le soldat est...
2. Le... est solide.
3. Le chat est....
4. Le....a une cloche.
5. Votre canif est sur....
6. Il a une...
7. Sa règle est....
8. La table est....
9. Il regarde....
10. Tu étudies....

14<sup>e</sup> LEÇON.

字末的 es 念 e.

102 Tu récites, ces livres, ses plumes, vos règles, ces pages, des chiffres, tu parles, tu achètes. Tu as des livres. Tu récites des mots. Charles a reçu des livres, des règles et des plumes. Jules a lu quatre pages. Ici, il y a des tables, des livres, des règles.

103

REVISION. 温習

1. L'or est utile. 2. Votre riz est sec. 3. Le camarade est habile et poli. 4. Obéir à sa mère. **O** Zéro. 零數  
 5. La page est facile à lire.  
 6. La tête du coq est petite.  
 7. Le navire est sur la mer.  
 8. La barque est solide et utile. 9. Le remède d'Octave est amer. 10. Le mur de l'école est propre.



Le coq. 雄雞

11. La fenêtre de la salle est petite. 12. Tu as quatre amis.



Quatre balles  
四個小球

13. L'élève a une plume et une règle. 14. L'homme va à la ville.  
15. Notre ami dîne à l'école.

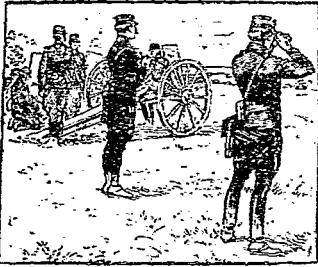
Exercice récapitulatif sur les sons difficiles.

**104** a zy me, a ga ça, ex ci te, a gi ta, es pa ce, ac cès, rep tile, A bel, thé, ma jes té, ges te, di gne, u ni ver sel, spi ra le, sy no ny me, cir cu la, ga gné, scè ne, di plô me, né o phy te, ob sta cle, quel, pha re, thé â tre, cha gri ne, bor gne, fra ter nel, chef, suc cès, mus cle, ser vir, tra ver se, bref, es car got, pro phè te, ves ti ge, ta ber na cle, mar tyr, É gyp te, les pré ceptes, si nis tre, tra fic, sal pê tre, ver dir, les thè mes, chu cho te, per dre, fré mir, Mi chel, sta ble, char gea.

**105** 1. Qui achète les livres?—2. Raphaël achète les livres. 3. Tu as nos porte-plume. 4. L'élève écrit ces mots. 5. Qui a des



La tasse. 茶杯



Les soldats. 兵

bottes? 6. Le soldat a des bottes. 7. Il a perdu sa clef et sa tasse. 8. A l'école tu lis, tu écris et tu obéis. 9. Le bol de

riz est sur la table. 10. Tu as du sucre. 11. L'élève parle à l'école. 12. Ma bonne mère est malade. 13. Le canif est sur la table d'Adolphe. 14. Tu achètes une malle et une canne. 15. Tu as ma brosse.



La clef. 鑰匙

## LECTURE.

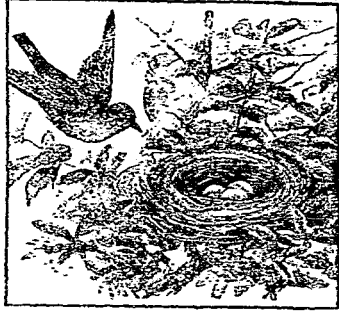
106 Vier ge, sa phir, cher ché, grec, é clip se chro ni que, cryp te, pres cri re, a ppro che, les chro no mè tres, scar la ti ne, fleg ma ti que, ro ssi gnol, char-



中華民國地圖

La carte de Chine.

nel, ignoré. C'est déjà tard. Le chrome est dur. Ignace a regardé la crypte. La plage de la mer est vaste. Ta veste est propre. Ce globe est cher.



Le nid. 鳥巢

107

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

le zéro	零號	la clef	鑰匙
le coq	雄雞	la gare	火車站
la balle	小球	la carte	地圖
les soldats	兵	le nid	鳥巢
la tasse	茶杯	le sabre	指揮刀
le général	將軍	le bas	襪

108

## THÈME.

1. 母牛不是肥的。
2. 書有幾個容易的字。
3. 汽水是好的。
4. 貓有一個小的頭。
5. 是正午麼?
6. 是正午了。
7. 助迷找什麼?
8. 他找他的書和他的筆頭。(多數)



Le général. 將軍



109

QUESTIONS.



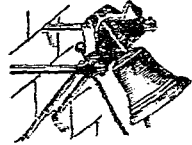
Le sabre  
指揮刀

1. Qui est à la gare?—C'est le soldat.

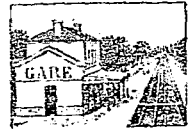
2. Que regarde-t-il?—Il regarde la cloche de la gare.

3. A-t-il le sabre?  
—Il a le sabre.

4. A-t-il une carte?  
—Il a une carte de  
Chine.



La cloche. 鐘



La gare. 火車站

5. A-t-il la clef de sa malle?—Il a perdu la clef de sa malle.

110

LECTURE et DICTÉE.

Le riz est sec. Le juge est habile.  
Le mur de l'école est propre. Je donne  
du riz à l'ami malade. Remi a perdu  
sa plume. Le cheval est gros. Le sabre  
du soldat est dur. Il a sa pêche.



15<sup>e</sup> LEÇON.

ai, ei, ais, aix, ait, 唸 è.

111 Aime, aï le, ai gu, aî né, lai ne,  
cai sse, fai re, aï ma ble, ba lai, dé lai,  
ai gle, ai gre, plai ne, grai ne, maî tre,  
vi nai gre, por ce lai ne, dro ma dai re, gai,  
hai ne, naî tre, pa raî tre, chaî ne, chai re,  
vrai, glai ve, di strai re, châ tai gne,  
ma rrai ne, si gna tai re.

112 Sei ne, rei ne, vei ne, nei ge,  
sei gle, trei ze, Ma de lei ne, pei gne,  
pei ne, ba lei ne, sei ze, é tei gne.

113 Pa lais, ma rais, ra bais, ja mais,  
par lais, é cri vais, frais, é pais, por trait,  
par fait, mé fait, a ttrait, ba ttait,  
é cri vait, la paix.

114 Air, clair, flair, chair, pair, é clair,  
craie, ab strait.

13 <sup>十</sup><sub>三</sub>  
Treize

16 <sup>十</sup><sub>六</sub>  
Seize



La peigne. 篦子

115 Madeleine avait une paire de bas de laine. Il écrivait à ses frères aînés. Il a une affaire. L'aigle était sur le nid. J'ai étudié seize mots. Claire sait le vocabulaire. Je n'ai jamais vu de baleine. J'aime les châtaignes fraîches. L'élève fait des thèmes. Il y a des soldats sur le mur. J'aime mes frères et mes maîtres. Qui cherche nos amis? —C'est Madeleine.



L'aigle. 鷹

116

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

j'ai	我有	le peigne	篦子
j'aime	我愛	aîné	長的
tu aimes	你愛	treize	十三
le maître	先生	seize	十六
il fait	他做	y a-t-il	有麼
je fais	我做	il y a.....	有
l'aigle	鷹	la brosse	刷子

- |     |   |
|-----|---|
| 117 | 1. J'ai des peignes. 我有幾隻篦子。<br>2. Il fait une table. 他做一隻桌子。<br>3. Le maître a treize élèves.<br>先生有十三個學生。<br>4. Votre frère aîné est à l'école.<br>你的哥哥是在學堂裏。<br>5. Tu aimes ta mère. 你愛你的母親。 |
|-----|---|

## 118

## THÈME.

- |              |             |
|--------------|-------------|
| 1. 先生的書是好看的。 | 4. 我有十六隻篦子。 |
| 2. 我愛糖。      | 5. 他做一隻鳥籠。  |
| 3. 鷹的巢是在樹上。  | 6. 他買十三個刷子。 |

## 119

## CONVERSATION.

1. *Aimes-tu la limonade?* — J'aime la limonade.

2. Le *maître* aime-t-il l'élève? — Le maître aime l'élève poli.

3. Y a-t-il *treize* élèves à l'école? — Il y a seize élèves à l'école.

4. As-tu *le peigne*? — J'ai le peigne.

5. *Aimes-tu ta mère*? — J'aime ma mère.

6. Le soldat *aime-t-il* le général? — Le soldat aime le général.

120

## EXERCICE.

Compléter les phrases suivantes : 做完下面的句子 :

1. Tu as écrit une...
2. La clef de la...
3. La table de la...
4. Je regarde...
5. La carte de...
6. Le sabre de...
7. La règle de...
8. Il a perdu sa...

---

 16<sup>e</sup> LEÇON.

et 念 è.

121 Jet, su jet, gi let, ob jet, na vet, vo-  
let, la cet, ri vet, li vret, ro bi net, pis to let,



Le robinet.  
水龍頭

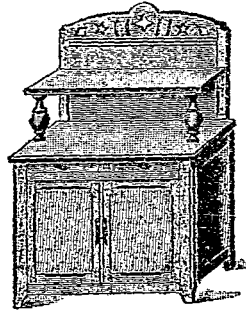
bu ffet, pré fet, se cret, ca bi net,  
ca det, fi let, mu let, pa quet, co-  
quet, blu et, bon net, car net, mo-  
llet, bra ce let, ai gre let, bos quet,  
mi net, fo rêt, si fflet, ca chet, cro chet, clai-



Les sifflets. 警笛, 叫子

ret, ci vet, cor net,  
bre vet, mu guet, plu-  
met, flu et, tra jet,  
pro jet, so mmet, cri-  
quet, il met, il re met, il pro met, il  
per met, les ob jets.

122 Christophe lit ce livre, il sait l'alphabet. Remets le paquet à ce valet. Notre frère cadet est muet. Robert met cet objet sur la fenêtre. J'ai le sifflet du maître. Que



Le buffet. 碗櫥

fait l'aigle?—Il vole dans les airs. Le paquet est sur le buffet. La forêt est vaste.

123

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字.

il met	他放	le paquet	包裹
cadet	幼的	la forêt	樹林
l'habit	衣服	l'objet	物件
le buffet	碗櫥	le robinet	水龍頭
les sifflets	叫子	tu mets	你放

124

1. Les arbres de la forêt.  
樹林裏的樹。
2. Cet objet est joli. 這物件是好看的。
3. Ce paquet de livres. 這包書。
4. Votre frère cadet va à l'école.  
你的弟弟到學堂裏去。
5. Victor met cet habit sur le lit.  
維克刀爾放這件衣服在床上。

125

THÈME.

1. 這包尺是你母親的。
2. 我看這物件。
3. 你弟弟是聽說的。
4. 維克刀爾愛他的母親。
5. 他有一包書。
6. 他放這物件在桌子上。

126

QUESTIONS.

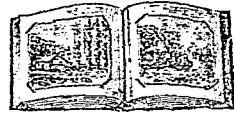
1. Que fait le frère *ainé*?—Il achète une cage.
2. *Qu'y a-t-il* sur la table?—Il y a le paquet de livres.
3. *A qui* est cet objet?—Il est à Jérôme.
4. Que *regarde* Irène?—Elle regarde les arbres de la forêt.

127

LECTURE et DICTÉE.

Le frère cadet.

Le frère cadet aime sa mère. Il ne frappe pas le camarade. Il lave sa figure et sa tête. Il est propre. Il a des thèmes faciles. Il écrit des mots difficiles. Il regarde les images du livre. Il a seize petits soldats.



Le livre d'images

圖畫書

**128 EXERCICE ORAL DE PHRASÉOLOGIE.**

*Faire une phrase avec chacune des expressions suivantes :* 用下面的每一句短句造一句句子。

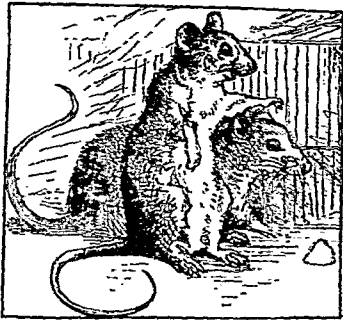
1. Que fait...? 2. Qu'y a-t-il sur...?  
 3. Je donne... 4. A qui est...? 5. J'aime...  
 6. Je cherche...

**17<sup>e</sup> LEÇON.**

au, eau, aux, eaux 念 ô.


**129** Au be, bau me, mau ve, gau le, tau pe, sau le, sau ce, gau che, pau me, jau ne, haute, au ssi, é tau, fau te, pau vre, gau fre, pré au, é pau lè, pau vret, frau de, au tel, au ber ge, au tru che, chau ve, chau de, guimau ve, nau fra ge, Au gus te, mau vais.

**130** Beau, seau, veau, peau, bateau, ca veau, ri deau, beau té, ra deaux, co peaux, ca rreau,



Les rats. 鼠



cer ceaux, a gneau, ca deaux,  
 gâ teaux, to nneau, bu reau,  
 cor beau, ha meau, mar teau,  Le chapeau. 帽子  
 mor ceaux, po teaux, ra meaux, pru neau,  
 châ teau, plu meau, Meaux, Beau vais.

131 L'aumône de la reine. J'ai acheté une  
 épaule de veau. Les paquets d'étoffe jaune.



La peau de l'agneau. Je n'ai  
 jamais vu d'autruche. Le  
 Le marteau. 鐵鎚 seau d'eau est vide. Le  
 bureau de Philippe est jaune. Ce navire  
 est beau. Sa mère fait de beaux habits.  
 Ce paquet de livres est à Victor.

132

ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

le chapeau	帽子	le marteau	鐵鎚
le bureau	公事 房, 書檯	l'eau	水
le tableau	畫, 黑板	beau	美的, 晴的
il a vu	他看見了	haut	高的
une image	圖畫	le rat	鼠
		le veau	小牛

- 133
- |    |                              |              |
|----|------------------------------|--------------|
| 1. | Le tableau de la classe.     | 課堂的黑板.       |
| 2. | L'arbre est haut.            | 樹是高的.        |
| 3. | Ly a vu ce beau chapeau.     | 李看見了這頂好看的帽子. |
| 4. | Je donne de l'eau à papa.    | 我把水給爸爸.      |
| 5. | Le paquet est sur le bureau. | 包裹是在書檯上.     |

134

## THÈME

- |               |              |
|---------------|--------------|
| 1. 我愛好的水.     | 4. 船是高的.     |
| 2. 買這頂好看的帽子罷. | 5. 先生的小刀是好的. |
| 3. 我在黑板上寫字.   | 6. 這件衣服是好看的. |

135

## QUESTIONS.

Qu'est ce que? 什麼      venu....來了

1. A qui est ce *bureau*?—C'est le bureau du maître.

2. Que *fait* le maître?—Le maître écrit sur le tableau.

3. Qu'est ce que le maître écrit sur le tableau?—Il écrit les mots difficiles.

4. Qui est *venu* à l'école?—L'élève est venu, je l'ai vu.

5. Qui a ce beau *chapeau*? — Bébé a ce beau chapeau.

## 136

## EXERCICE. 練習.

*Compléter les phrases suivantes: 做完下面的句子:*

Le maître a le... 2. Il écrit au... les mots... 3. L'élève a des... 4. Octave met le paquet sur... 5. Qu'est-ce que donne...? 6. Il donne...

---

 18<sup>e</sup> LEÇON.

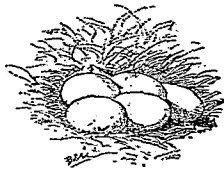
eu, eux, eut, œu, eul.

137 Jeu, feu, peu, jeu di, neu ve, meu le, peu ple, heu re, seu le, feu tre, meu te, che veu, bleu, fleu ve, preu ve, a veu gle, de meu rait.

138 Eux, deux, heu reux, peu reux, ver-tu eux, o ra geux, je veux, tu veux, il veut,

je peux, tu peux, il peut, fâ cheux, œu vre,  
vœu, ma nœu vre, nei geux.

eur cœur



euf œuf

Les œufs. 蛋

139 Leur, peur, vo leur, hu meur, su eur,  
sa veur, sau veur, ma jeur, ai greur,  
quê teur, mal heur, cri eur, cla meur,  
fleur. di rec teur, bai gneur, plai deur,  
sœur, cœur, neuf, veuf, œuf, bœuf, seul,  
fraî cheur, ri gueur.

140 Je veux une seule fleur.  
L'homme vertueux est heu-  
reux. Le bœuf a peur des cha-  
meaux. Le chasseur a tué le  
lièvre. Je ne veux pas ta robe,  
elle n'est pas propre. Le neveu  
du directeur est malade. Ma



La fleur. 花

sœur achète des œufs à la ville. A qui

donne-t-il ces bureaux et ces tableaux?—  
Il les donne à Paul. Ce meuble n'est pas  
neuf, je ne le veux pas. Il veut une fleur  
bleue. Que cherche l'élève?—Il cherche  
ses livres.

141

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

le feu	火	il peut	他能
le neveu	姪子	je n'ai pas	我沒有
la sœur	姊妹	il n'a pas	他沒有
le directeur	校長	je veux	我要
le meuble	木器	neuf (neuve)	新的
bleu (bleue)	藍的	il ne veut pas	
vertueux	有德的	他不要	

142

1. Je veux une plume neuve.  
我要一個新筆頭。
2. Le directeur veut ce livre.  
校長要這本書。
3. Ce meuble est large. 這木器是闊的。
4. Ta sœur n'a pas cet objet.  
你的姊妹沒有這物件。
5. Je n'ai pas de feu. 我沒有火。
6. Votre neveu est vertueux.  
你的姪子是有德的。

## 143

## THÈME.

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1. 他沒有火.     | 6. 校長不要這件木器. |
| 2. 我要這件木器.   | 7. 我的姊妹有一件   |
| 3. 姪子沒有帽子.   | 藍的長衫.        |
| 4. 姊妹不要這物件.  | 8. 這小牛是我們的   |
| 5. 校長愛有德的學生. | 姪子的.         |

## 144

## QUESTIONS.

1. *Que fait le neveu?*—Il achète une carafe.

2. *Veut-il ce beau livre neuf?*—Il ne veut pas ce beau livre neuf.

3. *A qui est ce chapeau?*—Il est à votre sœur.

4. *Le directeur est-il à l'école?*—Le directeur n'est pas à l'école.

5. *Qui veut ce meuble?*—Ma sœur veut ce meuble.

6. *Peut-il lire le thème?*—Il ne peut pas lire le thème.

## 145

## LECTURE et DICTÉE.

*Que fait Ludovic?*—Il écrit une page.  
*Ecrit-il sur le tableau?*—Il écrit sur le beau

livre neuf. Le bureau n'est pas haut. Le  
neveu veut du feu. Ma sœur a un beau  
Chapeau neuf. Ce meuble n'est pas au  
directeur.

---

### 19° LEÇON.

ou, ous, eux, out, our, ours.

146 Cou, mou, fou, sou, jou jou fi lou,  
cou ra geux, bou le, pou le, mou le, voû te,  
coû te, gou tte, mou sse, tou ffe, ge nou,  
sou cou pe, dou lou reux, dou ceur, dou ze,  
pou ce, rou geur, bou che, bou cle, clou,  
trou, glou glou, tout, bout, nou veau,  
sou hait, vou lait, bou deur, cou leur,  
sou fflet, pou let.

147 Jour, cour, four, tour,  
amour, dé tour, re tour, pour,  
pour tour, jour naux, four mi,  
sour ce, bour se, our se, cour se,  
au tour, étour di, four neau,  
trou peau, les cours, les fours,



Le hibou.  
梟, 貓頭鷹

les tours, des re tours, ses joujoux, des  
hi boux, des sous, tes clous, tou jours, des  
coups, les choux, les poux.

148 La boule. La poule glousse. Ce  
joujou coûte douze sous. J'aime le jeu  
de boules. Tu vis au jour le jour.  
Ma bourse est neuve. L'eau de  
la source coule. La mouche bour-  
donne.



Une boule.  
木球

Notre neveu a un beau chapeau rouge  
et un habit bleu. Le directeur n'aime pas  
cet élève, il ne veut pas obéir. Ma sœur  
met les fleurs sur la table. Le hibou est  
sur l'arbre. Victor ne veut pas ce bureau.  
Il met la boule avec le sifflet sur le lit. Je  
n'ai pas de feu à la salle de lecture. Votre  
neveu ne veut pas de sous. La figure de  
Raphaël est rouge, il est malade. Ce jour  
est beau, ouvre les salles de l'école. La  
poule donne des œufs.



-149

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

ouvre	開	où	那裡
le sou	銅元	la poule	母雞
les sous	銅元	la bourse	錢袋
le jour	一天, 一日	rouge	紅的
les jours	„ „	douze	十二
le hibou	梟	une boule	木球
Louis	<u>魯意</u>	le trou	洞

-150

1. Le beau jour. 晴天.
2. Le maître ouvre les fenêtres.  
先生開窗.
3. Sa mère a des poules.  
他的母親有幾隻雞.
4. Où va l'élève? 學生到那裏去?
5. Il va à l'école. 他到學堂裏去.
6. Qui a une robe rouge?  
誰有一件紅長衫?
7. Le neveu a une robe rouge.  
姪子有一件紅長衫.

-151

## THEME.

1. 我們的朋友在那裏?
2. 他在學堂裏.
3. 魯意要一件紅長衫.
4. 誰沒有銅元?
5. 兵沒有銅元.
6. 他的錢袋有一個洞.

## 152

## QUESTIONS.

Où va l'élève?—Il va à la ville.

Qu'a votre mère?—Elle a douze poules.

Qu'est-ce qui est rouge?—Ta robe neuve est rouge.

Qui a douze sous?—Notre neveu a douze sous.

Le jour est-il beau?—Le jour n'est pas beau.

## 153

## EXERCICE.

*Compléter les réponses: 做完下面的答句:*

1. Où va le navire?—Il va sur la...
2. Où est le chapeau?—Il est sur...
3. Où est le livre?—Il est sur le...
4. Où est le bol?—Il est sur la...
5. Où est la robe?—Elle est sur le...

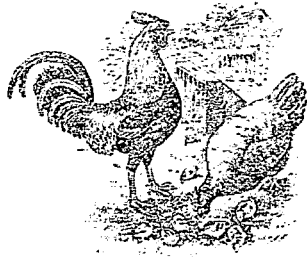


## 20° LEÇON.

in, im.

154 Lin, fin, pin, ma tin, ma rin, pé pin,  
 crin, bu rin, sa tin, ve nin, la pin, mou lin,  
 jar din, bou din, mé de cin, ba ssin, ta quin,  
 cha grin, é crin, chau vin, tra ver sin,  
 Jus tin, Ju bin, Hin dou, Au gus tin,  
 sin ge, quin ze, min ce.

155 Im po li, im pré gué, sim ple,  
 tim bre, lim be, nim be, im pos teur,  
 im pair, ius pec teur,  
 im pri meur, tim ba le,  
 sim pli ci té, im pur,  
 im pro pre, im pré vu,  
 in dis cret, gour din,



in trou va ble, pin ceau, Le coq, la poule et les poussins.  
 雄雞 雌雞, 小雞.

prin ci paux, ins tinc tif, lin ceul.

156 Justin a bu du vin. Aubin arrive  
 de Berlin. Le médecin a vu le malade  
 ce matin. Le singe grimpe sur l'arbre.  
 Le poussin est avec la poule au jardin.

Ce matin j'ai bu du vin rouge.  
 Martin va au jardin. Le  
 chemin est propre. Le malade  
 aime le médecin habile. Notre  
 maître veut des fleurs, il va au  
 jardin. A qui écrit-il? — Il  
 écrit à votre médecin, son  
 neveu est malade. Qui a tes pinceaux? —  
 Ma sœur a mes pinceaux.



Le singe. 猴

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

- 157 le vin 酒 quinze 十五  
 le matin 早晨 j'ai bu 我喝了  
 le jardin 花園 quel(quelle)什麼  
 le chemin 道路 le médecin 醫生  
 le pinceau 毛筆 au (à le) 同, 到, 在
- 158 1. Le médecin a vu quinze  
 malades. 醫生看了十五個病人.  
 2. Quel pinceau veux-tu?  
 你要什麼毛筆?  
 3. Je veux le pinceau du directeur.  
 我要校長的毛筆.

4. J'ai bu du vin rouge.

我喝了紅酒。

5. Le chemin du jardin. 花園的路。

6. Justin va au bureau ce matin.

今天早上儒斯定到公事房裏去。

159

THÈME.

1. 他今天早上來了。 4. 我有十五個筆頭。
2. 我喝了酒? 5. 他要什麼筆?
3. 他放酒在桌子上。 6. 他要儒斯定的筆。

160

QUESTIONS.

1. Que *veux-tu*?—Je veux du vin.
2. Quel vin *veux-tu*? — Je veux du vin rouge.
3. Qui est *venu* ce matin? — Remi est venu ce matin.
4. Qui *ouvre* la porte du jardin? — C'est ma sœur.
5. Qui est sur le *chemin*? — C'est le médecin.

161

LECTURE et DICTÉE.

Le singe.

Le petit singe est propre et docile. Il aime les bananes, les pêches et le riz. Il ne veut pas d'eau. Il ouvre la porte du jardin. Il frappe les poules. Il veut des sous et achète du sucre. Ce matin, il a bu de l'eau, il n'a pas bu de vin.

162

QUESTIONS.

1. Où est le *pinceau*? — Le pinceau est sur la table.
2. Quelle *eau* veux-tu? — Je veux de l'eau propre.
3. Qui veut du *feu*? — Le neveu veut du feu.
4. Qui écrit au *tableau*? — Le maître écrit au tableau les mots difficiles.
5. A qui est ce *paquet* de livres? — Ce paquet de livres est à l'élève.
6. Y a-t-il du *riz* sur la table? — Il y a du riz sur la table.

21<sup>e</sup> LEÇON.

aim, ain, aint, eim, ein, eint, ym, yn, 念 in.

163 1. Ain si, bain, main,  
pain, sain, gain, tain, train,  
faim, daim, cou vain, sou dain,



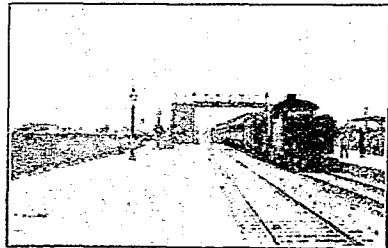
Les mains. 手

é tain, vi lain, de main, crain-  
te, pro chain, pou lain, in cer tain, re frain,  
ai rain, saint, maint, hau tain.

164 2. Sein, rein, plein, frein, pein tu re,  
cein tu re, pein dre, tein dre, dé pein dre,  
é tein dre, as treint, ceint, teint, dé peint.

165 3. Lynx, la rynx, syn co pe, syn taxe,  
syn dic, syn chro-

nis me, pha rynx,  
cym ba le, sym-  
pa thi que, sym-  
pho nis te, thym.



Le train. 火車

166 Je veux du pain de seigle. La pâte  
a du levain. Le train de Paris arrivera  
demain. Le laboureur a faim. Le pauvre  
orphelin n'a pas de pain. Romain porte

une ceinture de sa-  
tin. Le frein du train  
est cassé. Le ton-



Deux ceintures. 二腰帶

neau est plein. Il y a douze poussins et  
quatre poules au jardin. Cet homme veut  
du pain, du riz, du vin et de l'eau.

167

ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

le pain	麵包	une ceinture	腰帶
la faim	餓	vingt	二十
demain	明天	le train	火車
revenu	回來了	Paris	<u>巴黎</u>
il ferme	他關	il obéit	他聽命

168

1. Il a faim, il veut du pain.  
他餓, 他要麵包.
2. Qui va à la gare? 誰到火車站去?
3. Remi va à la gare. 勒迷到火車站去.
4. Où est le pain? 麵包在那裏?
5. Le pain est sur la table.  
麵包在桌子上.
6. Cet homme donne vingt sous.  
這個人給二十個銅子.



169

THÈME.

- |            |                     |
|------------|---------------------|
| 1. 我有麵包和酒. | 4. 他不到 <u>巴黎</u> 去. |
| 2. 我不餓.    | 5. <u>屋克帶物</u> 要麵包. |
| 3. 火車來了.   | 6. 你不要這個醫生.         |

170

QUESTIONS.

1. *Que veut Ly ?* — Il veut du pain.
2. *Où va Remi ?* — Il va à Paris demain.
3. *Valère est-il revenu de Paris ?* — Il est revenu, il y a vingt jours.
4. *As-tu faim ?* — Je n'ai pas faim.
5. *Que ferme-t-il ?* — Il ferme la fenêtre de la salle.

171

LECTURE.

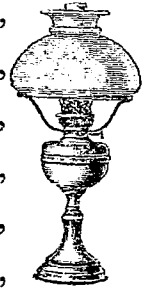
L'élève Victor.

Victor est élève. Il est poli. Sa robe est propre. Il aime sa mère et ses frères. Il a de jolis livres, des plumes neuves et une règle. Il ferme la porte de la classe. Il ne parle pas à l'école. Il obéit au maître. Il regarde le tableau. Il écrit une page. Le maître aime cet élève.

## 22° LEÇON.

an, ans, ant, and, am, anc.

172 An ge, an se, an cre, an cê tre,  
 ban deau, gan se, an gle, tur ban, mer lan,  
 lan gue, lan ter ue, ma man, man teau,  
 ser van te, pan tou fle, han che,  
 quan ti té, pan thè re, cran, plan,  
 blan che, bran che, fran che,  
 gran deur, dan ge reux, lou an ge,  
 im plan té, man da rin, tym pan,  
 ban quet, An dré, Fran çais, dans,  
 chan tant.



La lampe. 燈

173 Am bre, am pleur, jam be, bam bou,  
 bam bin, ram pe, cram pe, am bu lan ce,  
 tam bour, lam beau, qua ran te, cin quan te,  
 au tant, tou chant, quand, blanc, banc,  
 gland, franc, san glant, é cœu rant,  
 pim pant, In dou stan, é clai rant, sai gnant.

174 Je mange de la langue de bœuf. Ma tante Angèle est dans la chambre. L'ouragan souffle sur l'océan. La lampe de la

chambre se balance. Antonin achète une orange pour sa maman. Vive la France!

Ma tante demande la grande lampe. Je mange du pain et des œufs. Qui est dans la chambre d'André? — C'est sa tante. Le matin, je mange du riz. Mets les tasses dans le buffet. Il écrit vingt mots difficiles. Sa belle lampe est neuve. Ouvre la fenêtre et ferme la porte de la chambre.

175

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

Nankin	南京	il partira...	
la tante	叔母	他將動身	
je mange	我吃	la lampe	燈
je demande		la chambre	房間
	我要, 我問, 我求	grand (e)	大的
cinquante	五十	dans	在...裏

176

1. La Chine est grande. 中國是大的.
2. Je mange du pain. 我吃麵包.
3. Je demande une lampe. 我要一盞燈.
4. La classe a cinquante élèves. 課堂有五十個學生.
5. Ma tante est dans la chambre. 我的叔母在房間裏.

## 477

## THÈME.

1. 我問我的母親要麵包。
2. 房間不是大的。
3. 他有我叔母的紅長衫。
4. 我餓,我吃這麵包。
5. 這物件是一盞燈。
6. 先生要五十本書。

## 478

## QUESTIONS.

1. Où est la *tante*? — Elle est dans la chambre.
2. Quel est ce *train*? — C'est le train de Nankin.
3. Y a-t-il des *fleurs*? — Il y a cinquante fleurs dans le jardin.
4. Que *mange* ce soldat? — Il mange du pain.
5. Que *demande-t-il*? — Il demande du vin.
6. Qui *ferme* la fenêtre? — Le neveu de Lu ferme la fenêtre.

## 479

## LECTURE et DICTÉE.

La chambre est large. Le mur est haut. J'ai treize plumes. La lampe est sur la table. Il partira demain matin. Ma tante me donne cinquante sous. L'élève est dans la classe. La mer est grande. Le maître est venu ce matin.

## 180 EXERCICE ORAL DE PHRASÉOLOGIE.

*Faire une phrase:* 造一旬句子.

1. Lampe. 2. Je demande. 3. Dans.  
4. Fenêtre. 5. J'ai bu. 6. Quelle. 7. La  
porte. 8. Y a-t-il.

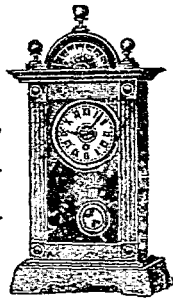
---

 23<sup>e</sup> LEÇON.

en, ent, em, ens.

181 1. En cre, en co re, en clu me, en fan-  
ce, en fer, ten te, pen te, cen dre, en jeu, si-  
len ce, en fin, ren te, en ten dre, Va len tin,  
tren te, ven tré, men tir, Hen ri, pen sif,  
pen sait, pren dre, en sei gne, sen ten ce,  
pru den ce, dé fen se, la dent, le vent.

182 2. Em blè me, em pe reur,  
em bou chu re, tem pé ran ce, sep-  
tem bre, no vem bre, dé cem bre,  
en sem ble, em prein te, en chan-  
teur, en glou ti ra, in sen sé, em-  
pour pré, vrai ment, sim ple ment,  
a veu glé ment, dou ce ment.



La pendule.  
鐘.

183 Vincent garde le silence. Dimanche prochain sera le trente novembre. L'enseignement de l'enfance est lent. Ce marchand vend cent pendules par an.

VENDREDI  
星期五

30

三十日

SEPTEMBRE  
九月

Le neveu entre dans la chambre. Où est la lampe? — Elle est sur la fenêtre. Où est l'encre? — Elle est dans l'encrier. L'enfant partira par le train du matin. Ferme la porte et donne la clef à ta maman.

184

ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

en	在...裏	vendredi	星期五
j'entre	我進去	blanc	白的
il entre	他進去	blanche	白的
l'encre	墨水	trente	三十
l'enfant	孩童	par	乘,從
dimanche	星期日	je marche...	我走

185

1. L'encre est rouge. 墨水是紅的.
2. Il va à Péping vendredi. 星期五他往北平去.

- |                              |           |
|------------------------------|-----------|
| 3. L'enfant entre en classe. | 孩童進課堂。    |
| 4. Henri a une robe blanche. | 亨利有一件白長衫。 |
| 5. Le livre a trente pages.  | 書有三十頁。    |
| 6. Ce mur est blanc.         | 這牆是白的。    |

186

## THÈME.

- |              |             |
|--------------|-------------|
| 1. 學生要墨水。    | 4. 是我的叔母。   |
| 2. 早晨他進課堂。   | 5. 這件東西是紅的。 |
| 3. 星期五誰到北平去? | 6. 我有一件白長衫。 |

187

## CONVERSATION.

Ma tante.

- |   |
|---|
| 1. Qui ouvre la porte? — C'est ma tante.                            |
| 2. N'est-elle pas à Péping? — Elle est venue vendredi.              |
| 3. Est-elle venue en train? — Elle est venue par le train du matin. |

4. Votre tante a-t-elle *faim*? —

Elle a *faim*.

5. Que *mange* - t - elle? — Elle  
mange du pain et de la poule.

6. Que *demande*-t-elle? — Elle  
demande une chambre.

## 188

## EXERCICE.

Compléter les phrases suivantes: 做完下面的句子:

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 1. J'ouyre la...    | 6. J'entre dans...   |
| 2. Il obéit à...    | 7. Je veux du....    |
| 3. J'ai bu de l'... | 8. Je frappe..... .. |
| 4. Je marche sur... | 9. Il écrit une....  |
| 5. Je lave ma.....  | 10. Je lis ce.....   |



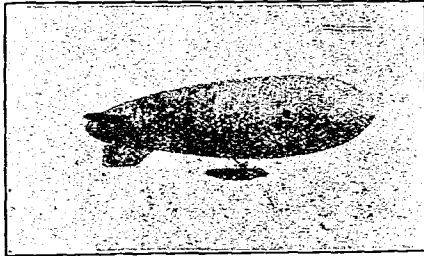


24<sup>e</sup> LEÇON.

189 on, ons, ont, om.

1. Bon, mon, ton, son, non, on de, on ze,  
 on cle, hon teux, mon dain, ron deau,  
 bon té, con gé, jam bon, chaî non; bou ton,  
 bon jour, ga zon, ran çon, ha me çon,  
 glou ton, gou dron, mou che ron, fron deur,  
 ai glon, ils vont,

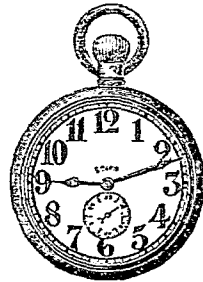
ils ont, ils font,  
 nous avons, nous  
 aurons, chantons,  
 sau tons, plai-  
 dons, con tour.



Le ballon. 氣球

vo lon tai re, fa çon, soup çon.

190 2. Nom, tom be, tom beau,  
 om bre, nom bre, Co lom ban,  
 tri om phant, com pren drons,  
 sau rons, tran chons, con vain-  
 crons, ils com bat tront,  
 om breux, trom peur.



Une montre. 表

191 Constantin est allé de Londres à Canton, en passant par Colombo, le Tonkin et Hong-kong. Les moutons vont paître sur les monts. Bonjour, Gaston !



Le clairon. 喇叭

Je lis mon livre. Mon oncle monte dans sa chambre. La montre de mon maître est bonne. L'enfant demande de bons livres. Quel est le nom de ce meuble ? — C'est un bureau. Ta montre est-elle en or ? — Non, je n'aime pas les montres en or. C'est l'heure de faire ton thème.

192

ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

mon	我的	je monte	我上去
ton	你的	l'oncle	伯父, 叔父
son	他的	la montre	表
bon	好的	l'heure	鐘點, 時候
bonjour	請日安	tu vas	你去
le nom	名字	ils sont	他們是

193

- |  |
|--|
| 1. Bonjour, mon oncle.<br>請日安, 我的叔父.       |
| 2. Mon nom est Henri.<br>我的名字是 <u>亨利</u> . |
| 3. Bonjour, ma tante. 請日安, 我的叔母.           |
| 4. Quel est son nom? 他的名字是什麼?              |
| 5. Son nom est Léon. 他的名字是 <u>雷翁</u> .     |
| 6. Sa montre est en or. 他的表是金的.            |
| 7. Les enfants sont bons.<br>孩子們是好的.       |

194

## THÈME.

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| 1. 麵包是好的.             | 4. <u>亨利</u> 買一隻表. |
| 2. 是念這本書的時候.          | 5. 我上我的房裡去.        |
| 3. 你的名字是 <u>瑪爾定</u> . | 6. 你到火車站去.         |

195

## QUESTIONS.

1. Bonjour, mon enfant, quel est ton nom? — Mon nom est Léon.
2. Où vas-tu? — Je monte dans la chambre de mon oncle.
3. Que fais-tu? — Je regarde l'heure.
4. A quelle heure entres-tu en classe? — J'entre en classe à une heure.
5. Quels objets as-tu? — J'ai mon livre

de lecture, des plumes, une règle et de l'encre.

6. Ton *encre* est-elle bonne? — Elle n'est pas bonne, elle est blanche.

196

LECTURE et DICTÉE.

Le nom de mon oncle est Gaston. Je monte en train. La montre de ma tante est en or. Le pain est blanc. Ce livre a trente pages. Je veux une robe blanche. Le maître a de l'encre rouge. Fais-tu une dictée? — Je fais une lecture.

25<sup>e</sup> LEÇON.

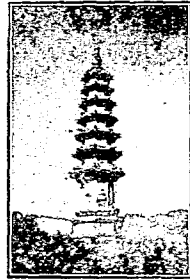
un, um, unt, eun.

197 Un, lun di, dé funt, brun, hum ble, par fum, à jeun, Ver dun, Hum bert. Quelqu'un est venu de Melun. Ce parfum fatigue. Gaston est à jeun. J'irai à Verdun lundi prochain. Chaque défunt a une tombe. J'ai emprunté un peu d'argent.

## 198 RÉCAPITULATION DES SONS.

ai, on, eau, in, ais, om, an, oh, eu, ei,  
 ant, et, ou, eur, ont, est, au, œu, un,  
 ons, ain, em, ym, aix, aux, ant, eut,  
 œur, im, oux, en, yn, ous, ein, oms,  
 eaux, eux, ent, eurs, our, ains, am,  
 œux, œurs, ans, ain, and, um, ait,  
 air, œuf, aint, eim, our, court, gens,  
 uns, grands, daims, teint.

199 Je veux un parfum agréable. Les  
 uns vont au jardin, les autres en classe.  
 La tour est haute. La reine  
 a fait un don à chaque malade  
 de l'ambulance. L'an prochain,  
 on élèvera un monument aux  
 défunts.



Personne ne monte dans la La tour. 塔  
 tour de la ville. Qui a le paquet?—Chacun

a son paquet. Quelqu'un est dans ta chambre. L'horloge est grande. L'enfant lira ce matin. Chacun a son nom. Qui monte sur ce beau bateau? — Ce sont les voyageurs qui vont à Canton. Vas-tu au jardin? — Non, la porte est fermée.

200

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

un	一	non	不, 不是
chacun	每人	onze	十一
quelqu'un	有人	Canton	<u>廣州</u>
personne	無人	le bateau	船
l'horloge	鐘	lundi	星期一

201

1. Quelqu'un a ton chapeau.

有人有你的帽子。

2. Chacun a un livre. 每人有一本書。

3. Personne ne va à Canton lundi.

星期一無人到廣州去。

4. Ce bateau va à Nankin. 這船到南京去。

5. Où est l'enfant? 小孩在那裏?

6. Il est sur le bateau. 他在船上。

202

## THÈME.

1. 無人要這燈。

4. 星期一他是在學堂裏。

2. 校長到廣州去。

5. 每人有一隻喇叭。

3. 有人有我的表。

6. 你的小孩子是聽說的。

## 203

## QUESTIONS.

1. Qui a ton *chapeau*? — Mon neveu a mon chapeau.
2. Où va l'*enfant*? — Il va à Canton.
3. *Quelqu'un* est-il venu? — Personne n'est venu.
4. A-t-il *faim*? — Non, il n'a pas faim.
5. Ton *oncle* va-t-il à Nankin? — Non, il va à Canton.

## 204

## LECTURE et DICTÉE.

la lettre	信	il prend	他拿
septembre	九月	écrire	寫

## La lettre d'Henri.

Henri demande de l'encre. L'encre est sur le bureau de la chambre. Henri prend l'encre et le porte-plume. Henri veut écrire une lettre à son neveu. Son neveu entre à l'école, vendredi, le trente septembre. Henri écrit à son neveu d'obéir à son maître.

## 26<sup>e</sup> LEÇON.

### LECTURE.

**205** Le treize décembre, je partirai pour Elboeuf. Il est à Péping. Qui vient en classe?—C'est Humbert. Portes-tu un chapeau?—Non, je porte un béret bleu. Qui va au jardin?—C'est Valentin. Qui dort ici?—C'est Laurent, le pauvre orphelin. Les noms des défunts sont gravés sur la tombe. Aubin a emporté les parfums. Notre société fait un nouvel emprunt. Le voleur craint la police. Veux-tu éteindre le feu?—Non. Les vœux de ce malheureux sont exaucés. Les daims courant sur ces montagnes escarpées sont agiles. La colombe est le symbole de la simplicité. Martin est heureux. Le bœuf paît sur les flancs des monts.

**206** Sa sœur a un bonnet de satin rouge. Ce commerçant fait de bonnes affaires. Les principales couleurs sont le blanc, le bleu, le rouge, le jaune, le vert. Quelques-uns sont absents ce matin. On est toujours content d'un congé. Christophe est à jeun, il a faim. Jean est encouragé par son maître. Ferdinand est monté au sommet de la montagne. Ce jambon vaut cinq francs. La syntaxe du français est difficile.

Je joue au ballon avec mes camarades. Veux-tu du gâteau?  
—Non, je n'ai pas faim. Mon drapeau est bleu, blanc, rouge. L'enfant de ton voisin veut onze sous. Bonjour, mon ami; vas-tu à Canton?—Non, je veux aller à Nankin. Par quel train?  
—Par le train de lundi matin. Valentin a vu une baleine. Urbain écrit avec un bon pinceau. Mon ami Germain va à Paris. Il prend sa plume, il veut écrire une lettre.



207

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

je joue	我遊戲	vrai	真的
je vais	我去	jaune	黃的
le gâteau	糕, 餅	deux	二
le drapeau	旗	avec	同, 用
la France	法國	mangé	吃了
faire	做	chercher	尋, 找

208

1. Qui a du gâteau? 誰有糕?
2. Ma sœur a du gâteau. 我的姊妹有糕.
3. Le drapeau de la Chine est joli. 中華的旗是好看的.
4. Il ne veut pas deux montres. 他不要兩只表.
5. Son frère va en France. 他的兄弟到法國去.
6. Je vais à Nankin avec mon frère.  
我同我的兄弟到南京去.

209

## THÈME.

1. 他是在法國.
2. 將軍買兩面旗.
3. 這是真的.
4. 你要什麼書?
5. 我要一本黃的書.
6. 小孩子吃了糕.

210

## QUESTIONS.

1. Quelqu'un a-t-il une *montre*?—Chacun a sa montre.
2. Quel jour est-ce *demain*?—Demain, c'est lundi, le douze.
3. Vas-tu en *France*?—Je vais en France.
4. Avec qui vas-tu en France?—Je vais en France avec mon médecin.
5. Que vas-tu *faire* en France?—Je vais chercher mon frère.

211

## EXERCICE.

Compléter les phrases suivantes :

## 做完下面的句子

1. Je vais à...
2. J'achète...
3. Je demande...
4. Je cherche...
5. Chacun a sa...
6. Il écrit avec...
7. Je veux...
8. Je mange des..

27<sup>e</sup> LEÇON.

## 212

## REVISION. 溫習

1. La Chine a un joli drapeau. 2. Le médecin ne viendra pas aujourd'hui. 3. Le maître demande le nom de cet enfant. 4. Mon père est dans la chambre. 5. L'encre est sur le bureau. 6. Lave ta figure chaque matin. 7. Victor parle avec son maître. 8. C'est demain le quinze. 9. Votre sœur a une montre en or. 10. La ville de Nankin est grande. 11. Je donne



Un couteau. — 一把刀

un bon couteau à cet enfant. 12. Je n'ai pas de peigne. 13. Je veux du pain blanc. 14. Ne monte pas sur cet arbre. 15. Vas-tu à Canton?—Non. 16. Où vas-tu? A Nankin. 17. Je veux un timbre. 18. Je regarde ce bateau. 19. Que fait-il? 20. Il va à la forêt. 21. Tu as trente bonnes plumes. 22. Ce navire va en France. 23. La porte est haute. 24. La poule mange du riz sec. 25. Il met sa robe blanche. 26. Votre tante a un paquet. 27. Ton neveu a seize petits soldats. 28. Il met de l'eau sur le feu.



Le timbre

29. La lampe est grande. 30. Quelqu'un a ton chapeau. 31. Il va dans la chambre du directeur. 32. Bonjour, mon ami. - 33. Bonjour, Louis. 34. J'ai bu du vin. 35. Tu aimes cet habit jaune. 36. Le train entre en gare vendredi à cinq heures du matin. 37. L'enfant est revenu de Paris avec son oncle,

郵票.

## VOCABULAIRE

un pigeon	鴿子	la balance	秤
un tambour	鼓	l'éléphant	象
un seau	桶	le couteau	刀
le timbre	郵票	la montagne	山

## 213

## THÈME.

1. 我有一把好看的刀。
2. 我的秤是好的。
3. 我敲鼓。
4. 我在花園裏踢球。
5. 鴿子是在窗上。
6. 他的信有一個郵票麼?
7. 他的信沒有郵票。
8. 法國的旗是好看的。

## 214

## QUESTIONS.

1. Qui veut un *drapeau*? — L'enfant veut un drapeau.
2. Quel *enfant* veut un drapeau? — L'enfant qui va en France.
3. Quel drapeau *veut-il*? — Il veut le drapeau de la Chine.
4. Veux-tu du *gâteau*? — Non, mon ami, je veux du pain.
5. As-tu *mangé* ce matin? — Je n'ai pas mangé ce matin, j'ai faim.

## 215

## LECTURE et DICTÉE.

J'ai deux bonnes montres. Le gâteau a du sucre. Le livre de Léon est joli. Chacun a son porte-plume. Quelqu'un a écrit son nom. Bonjour, ma tante. Bonjour, mon neveu. Le grand arbre est dans la forêt, je l'ai vu ce matin.

## 216

## PHRASÉOLOGIE.

*Faire une phrase avec chacune des expressions suivantes :*

用下面每句短句造一句句子：

J'entre... Ils sont... Je monte sur... En or... onze...  
L'enfant cherché... Je vais... avec...

28<sup>e</sup> LEÇON.

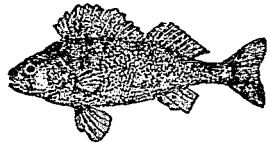
oi, ois, oit, oix, 念 oa; oir.

**217** Moi, toi, soi, roi, boire, poire, foire, gloire, toile, boi te, en voi, ar moi re, é cu moi re, pour quoi, oc troi, vic toi re, An toi ne, mois son, mà choi re, pas soi re, em ploi, poil, moi neu, poi reau, pois son, voi ci, voi là, croi tre, é troit, con çoit, doit, a droit, bai gnoi re, Fran çois, au tre fois.

**218** Noir, voir, de voir, mi roir, ti roir, pour voir, con ce voir, en tre voir, trot toir, bon soir, mou choir, cou loir, dor toir, es poir, par loir, choix, croix, voix, froid, poids, pleu voir.

**219** Antoine a soif. Chacun pour soi. Pense à moi. Voici une bonne poire. Voilà ma voiture. Le tiroir de ma table est noir.

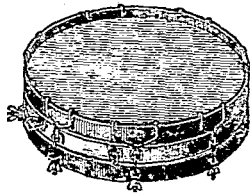
Donne-moi mon mouchoir. Au revoir, à ce soir. Je te souhaite le bonsoir. Pourquoi partir ce soir? — Parce qu'il va pleuvoir demain. Donne ce poisson à Grégoire. Qui a pris mon miroir? — Il est au dortoir.



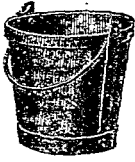
Le poisson. 魚



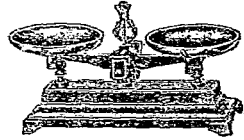
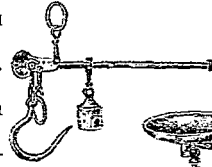
Qu'y a-t-il dans ta boîte?  
— Il y a une montre en or.  
J'ai fini mon devoir difficile. Eloi a du poisson.  
Un pigeon. Je veux un pigeon. Les  
鴿子 soldats ont des clairons et  
des tambours. Donne ton couteau à



Un tambour. 鼓

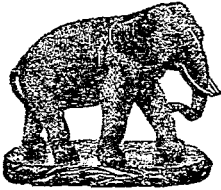


Eloi. Le seau  
d'eau est vide.  
Va boire de la  
limonade. L'élé-



Un seau. 桶 phant est dans la forêt.

Quelqu'un Deux balances. 秤  
a mon encre noire. Tes frères sont  
au bureau. Henri prend son  
tambour.



Un éléphant. 象

220

ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

la poire	生梨	noir (e)	黑的
la boîte	盒子	le soir	晚上
le poisson	魚	bonsoir	請晚安
le devoir	功課	au revoir	再會
boire	喝, 飲	chaque	每個
trois	三	dit	說

221

1. Il mange une poire. 他吃一隻生梨。
2. Achète un poisson. 買一條魚罷。
3. Il va boire du vin. 他去喝酒。
4. Ma mère a une boîte noire. 我的母親有一隻黑盒子。
5. Chaque élève fait son devoir. 每個學生做自己的功課。
6. Bonsoir, mon ami. 請晚安, 我的朋友。
7. Au revoir, mon oncle. 再會, 我的叔父。

## 222

## THÈME.

- |            |                      |
|------------|----------------------|
| 1. 功課是容易的。 | 4. 是 <u>維克刀爾</u> 。   |
| 2. 我有黑墨水。  | 5. 請 <u>晚安, 亨利</u> 。 |
| 3. 誰有我的盒子? | 6. 他的墨水是黑的。          |

## 223

## QUESTIONS.

1. Où est la *poire*?—Elle est sur l'arbre.
2. Où est le *poisson*?—Le poisson est dans l'eau.
3. Que fait l'*élève*?—L'élève fait son devoir.
4. Qui a une *boîte* noire?—Ma sœur a une boîte noire.
5. Qui va *boire* du vin?—Luc va boire du vin.
6. Que *dit* l'enfant chaque soir?—Chaque soir l'enfant dit: "Bonsoir, papa".

## 224

## LECTURE et DICTÉE.

Mon neveu Gaston. 我的侄子 札司東.

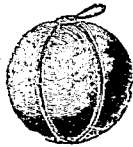
Mon petit neveu Gaston est revenu de France, lundi matin, sur un beau bateau. Il a vu deux baleines dans la mer de Chine. Il a une montre en or, un sabre, un clairon et un petit drapeau. C'est un vrai petit soldat.



## 29° LEÇON.

ia, ié, iè, io, yo, iu,

- 225 ia. Dia cre, dia ne, dia ble, pia no, fia cre,  
via gè re, a mia ble, ca mé lia, pia stre,  
bé go nia, pé tu nia, dah lia, Ma ria, Vial,  
jo vial, gla cial, pa rois sial, flu vial, dia mant,  
spé cia lis te, fi lial.



Un ballon.  
皮 球

**226** Ié. Pi tié, a mi tié, pié ton, moi tié, re lié, co pié, dé lié, é tu dié, pu ri fié, so cié té, a lié né, qua li fié, spé ci fié, in ju rié.

**227** Iè. Fiè vre, piè ce, niè ce, piè ge, diète, siè cle, biè re, tiède, pre miè re, ca fe tiè re, cen tiè me, gout tiè re, cri niè re, ri viè re, ma tiè re, ma niè re, lu miè re, la niè re, miel, ciel, fiel, in quiet.

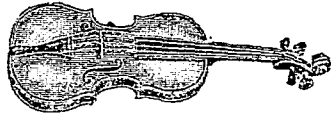
**228** Io. Fio le, pio che, car rio le, vio lon, kios que, su pé rio ri té, ta pio ca, An tio che, Dio gè ne, io de, il vio le, lio nne, vio let, vio lent.

**229** Yo. Yo le, Yo nne, Yo ko ha ma, Ba yo nne, York.

**230** In. Re liu re, sciu re, iu le, diur ne.

**231** Le cultivateur a une pioche. Quel beau dahlia! Ma sœur Maria a des camélias. J'ai pitié du pauvre estropié. Mon livre est relié. Ton devoir est copié. Ma nièce a la fièvre. La reliure de ce livre a coûté une piastre.

J'ai étudié la moitié de ma leçon. La lumière est vive, le ciel est bleu. Le violon est cassé. Voici la première moitié du devoir. L'eau est tiède, apporte la cafetière.



Le violon. 四絃琴

**232** Ma nièce a ton violon et ton ballon. Ton frère a des piastres, que veut-il en faire? Il veut boire du vin Jean est malade. Que dit le médecin?—Il dit que l'enfant n'est pas très malade.

233

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

la nièce	姪女	copié	抄了
une piastre	一塊錢	étudié	讀了
avons-nous?	我們有麼?	acheté	買了
très	很, 極	merci	謝謝
encore	再	la moitié	一半
Jean	若望	coûte	值

234

1. Il a étudié un bon livre. 他讀了一本好書。
2. A-t-il copié son devoir? 他抄了他的功課麼?
3. Il a copié son devoir. 他抄了他的功課。
4. Avons-nous des piastres? 我們有銀幣麼?
5. Nous avons onze piastres. 我們有十一塊錢
6. Il va avec sa nièce 他同他的姪女去。

235

## THEME.

1. 學生抄了一頁
2. 給一塊錢罷。
3. 他的盒子值十一個銅子。
4. 我們有五十個銅子。
5. 誰讀了? 若望讀了。
6. 他讀了半頁。

236

## QUESTIONS.

1. Veux-tu une poire?—Non, merci, je n'ai pas faim.
2. As-tu mangé?—J'ai mangé un poisson et deux gâteaux.
3. Que fais-tu?—Je fais mon devoir.
4. Il fait très noir.—J'ai une lampe.
5. Quel est cet objet?—C'est un ballon, je l'ai acheté une piastre.
6. Que veux-tu encore?—Je veux encore un couteau.

237

## DICTÉE.

## Le petit Vincent.

Vincent a une boîte noire, elle est très petite. Il met ses plumes et ses piastres dans sa jolie boîte.

Vincent est dans la chambre avec sa nièce. Il écrit son devoir. Il a écrit la moitié de son devoir. Il n'a pas encore copié les mots de la page cinquante. Il va dans le jardin.



30<sup>e</sup> LEÇON.

iais, iau, ieu, ieux, ian, iant, ion, ions, iou.

**238** iais. Biais, niais, j'étudiais, je liais, je vérifiais.

iau. Il piaule, il miaule, ma tériaux, bes tiaux.

ieu. Dieu, lieu, mi lieu, a dieu, es sieu, pieuvre.

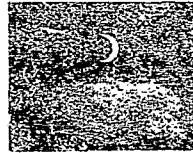
ieux. Cieux, vieux, fu rieux, mélo dieux, sérieux, copieux,  
vi cieux, mieux, cu rieux, en vieux, au da cieux.

ian. Vian de, con fian ce, fian cé, va rian te, al lian ce, sou riante.

iant. In sou ciant, men diant, é tu diant, mé fiant, vi vi fiant,  
con fiant, stu pé fiant, am biant.

ion. Lion, pion, mis sion, ver sion, pen sion, pas sion,  
a ver sion, es pion, lam pion, flu xion, sou mis sion, fle xion,  
per mis sion, im pul sion, ques tion.

ions. Nous ré ci tions, nous ve nions, nous  
re ce vions, nous accep tions, nous  
chan tions, nous é cri vions, nous par  
lions, nous dé pla cions, nous  
mangions.



La lune. 月

**239** Le poussin piaule. Aime Dieu et ton prochain. La chatte miaule, chasse-la dehors. Il mange de la viande de mouton. J'ai confiance en Dieu. J'ai fini ma version. Ce mendiant a une fluxion de poitrine. Il faut agir avec réflexion. Le rossignol a un chant mélodieux. Il a mal aux yeux. Ce garçon est niais. Le mendiant était confiant. L'étudiant a la permission de sortir. Hyacinthe est consciencieux.

Ce matin j'ai vu un lion. Son oncle demande de la bonne viande. Qui demande une permission?—L'élève malade

demande une permission. Cet enfant est-il studieux?— Il a écrit sa version et étudié sa leçon. Mon frère n'est pas jeune. Je vais à l'école deux fois chaque jour: le matin et le soir. Victor demande une piastre à son père. Le lion mange de la viande. Dieu est bon. Cet éléphant est grand, il est vieux. Cet enfant est impoli, il entre dans la chambre sans permission. J'ai fini; bonsoir, mes amis.

240

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

Dieu	天主	la permission	准許
le lion	獅子	studieux	勤學的
la viande	肉	vieux	老的, 舊的
la version	法譯華課	jeune	年輕的
jeudi	星期四(瞻禮五)	partout	到處

241

1. Mon frère est studieux. 我兄弟是勤學的。
2. Cet homme est vieux. 這個人是老的。
3. Où est le lion? 獅子在那裏?
4. Le lion est dans la forêt. 獅子在樹林裏。
5. Il écrit une version facile. 他寫一篇容易的法譯華課。
6. Je demande une permission. 我求一個准許。
7. Le soldat mange de la viande. 兵吃肉。

242

## THÈME.

1. 誰是勤學的?
2. 他兄弟是勤學的。
3. 早上我不吃肉。
4. 學生寫他的法譯華課。
5. 我到南京去。
6. 天主是好的。
7. 我的叔父是老的。
8. 我看一隻獅子。

## 243

## QUESTIONS.

un an 年, 歲

1. Où est *Dieu*?—Dieu est partout.
2. Qui mange de la *viande*?—Le malade mange de la viande.
3. Qui écrit une *version*? L'élève écrit une version facile.
4. Que demande *Justin*?—Justin demande une permission.
5. Cet homme est-il *vieux*?—Non, il est jeune, il a vingt ans.

## 244

## EXERCICE.

Compléter les phrases suivantes : 做完下面的句子 :

1. Je...en France.
2. Il...une version difficile.
3. L'élève a... son devoir.
4. Le médecin est...
5. Jeudi est un...
6. Il a copié...
7. Il...de la viande.
8. Il demande...au directeur.

---

 31<sup>e</sup> LEÇON.

## 245

éen, ien, oin, ui, uin, ouin, oui, oua.

- iou. Sioux, piou piou, bi niou.  
 éen. Ga li éen, Co réen, ly céen, Py ré néen.  
 ien. Bien, mien, tien, sien, rien, lien, viens, chien, an cien, gar dien, sou lien, com bien, en tre lien, main tien, chirurgien, Lu cien, Ju lien, I ta lien, Au tri chien, A drien, Emi lien, pa rois sien, chré tien.

- oin. Loin, coin, soïn, foïn, té moïn, groïn, join dre, poin dre,  
poin te, loïn tain, sain foïn, moïn dre, join tu re.
- ui. Lui, é tui, fui te, tui le, hui le, ruï ne, trui te, hui tre,  
Suis se, ruis seau, cui vre, le cuir, huitiè me, suïf, juïf,  
buis son, con dui te,
- uin. Juïn, suïn te, Al cuïn, suïnt, E duïn.
- ouïn. Ba bouïn, Bé douïn, mar souïn, ba ra gouïn, Bau douïn.
- oui. Oui, fouï ne, Louïs, fouïr, fouïs seur.
- oua. Doua ne, douar, pouah, E douard, couard, Pa poua.

**246** Cyprien a un étui de cuir. L'eau suinte par la jointure. Julien a été un témoin bien franc. Emilien a soin de son chien. Où va Louis? Il va à la douane. Pouah! quel remède amer! Viens-tu, Lucien? Oui. Bien. Adieu, mes amis, à demain. Voici des biscuits et des fruits. Merci, Edouard. Fais-tu ta version?—Non, elle est finie. Cet homme est-il Français?—Non, monsieur, il est Chinois. La forêt est loin de la ville. Combien a-t-il d'élèves?—Il en a trente. Ce devoir est-il bien écrit?—Oui, il est bien écrit.—Il ne veut pas de canif, il veut un bon couteau. Regarde ce chien, est-il joli? Il est vieux, il n'est pas joli. Combien avez-vous de chats? J'ai un chat, il mange les rats. Vous faites bien votre devoir, chaque soir. J'ai mon pinceau, où est le vôtre?—Il est dans ma chambre. Aime bien Dieu, ton père, ta mère, tes frères et tous les hommes.—Adrien a seize ans, il est grand.

247

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

Chinois	中國人	Français	法國人
bien	好	combien	多少
loin	遠	à lui	他的
oui	是	huit	八
vous faites	你做, 你們做	le vôtre	你的 (你們的)
le chien	狗	monsieur	先生

248

- |                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| 1. Julien va loin.              | 儒廉恩到遠方去。   |
| 2. Ce livre est-il à lui?       | 這本書是他的麼?   |
| 3. Oui, il est à lui.           | 是, 是他的。    |
| 4. Avons-nous un chien?         | 我們有一隻狗麼?   |
| 5. Oui, nous avons un chien.    | 是, 我們有一隻狗。 |
| 6. Combien veux-tu de piastres? | 你要幾塊錢?     |
| 7. Je veux huit piastres.       | 我要八塊錢。     |
| 8. Ce devoir est bien écrit.    | 這個功課是寫得好的。 |

249

## THÈME.

- |              |            |
|--------------|------------|
| 1. 你有一本書麼?   | 5. 他是在遠處。  |
| 2. 是, 我有一本書。 | 6. 誰有一隻狗?  |
| 3. 這是好的。     | 7. 是這個法國人。 |
| 4. 獅子是在那裏?   | 8. 這書檯是他的。 |

250

## CONVERSATION.

## La lecture.

- |  |
|--|
| 1. Que faites-vous? — Je lis un livre.                               |
| 2. Quel livre? — Je lis un petit livre français.                     |
| 3. Est-il facile à lire? — Oui, monsieur, il est bien facile à lire. |
| 4. Combien a-t-il de pages? — Il a cinquante pages.                  |
| 5. A-t-il des images? — Oui, monsieur, il a une image à chaque page. |
| 6. A qui est ce livre? — Il est à mon neveu.                         |
| 7. Où est le vôtre? — Je l'ai perdu.                                 |

251

## DICTÉE.

Ce livre est à Julien. Notre chien est joli. Ce devoir n'est pas bien écrit. La ville est très loin. Mon oncle est bien malade. Il a la permission de boire du vin rouge. Mon frère aîné est très studieux. Votre père est vieux.

32<sup>e</sup> LEÇON.

## 252 Tableau des principales diphtongues.

**oi**, ois, oît, oix, oir, oif.

**ia**, ié, iê, **io**, **iu**, ial, iel.

iais, iau, ieu, ieux. ian, iant.

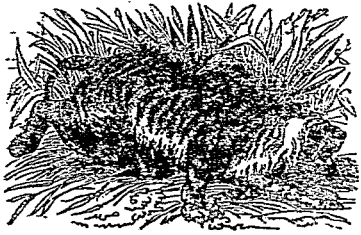
ion, ions, **éen**, **ien**, **oin**.

**ui**, uif, uin, ouin, **oui**, **oua**.

**253** Nous invoquons Dieu dans ce grand péril. La piété est un don de Dieu. Le quinze juin Flavier obtiendra une faveur. Ce Français est né à Douai. Ces matériaux sont à lui. On conçoit le bien sans l'accomplir. La voix de Sylvain s'entendait au loin. Fais choix de compagnons sérieux. Nous sommes à la pension, viens nous voir. Ce lycéen est à Amiens.

Les jeux auront lieu le lundi de la première semaine de juin. J'ai très soif. Le siège de notre compagnie est à Liège.

Ce bambin insouciant inquiète ses parents; il ne fera jamais rien. On peut croire Cyprien, car il est sérieux et franc. Ce vin chinois est délicieux. La reliure de ces livres est bien faite. Fuis ce compagnon, sois sage et pieux. Ne viole pas la



Le tigre. 虎

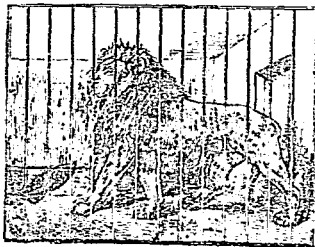
loi de Dieu; sois confiant, tu parviendras aux cieux. La fiole contenait de l'iode. Vial boit de la bière, il a soif. Nous vendions des œufs.

## 254 Tableau des principaux sons simples.

ai, ei, ais, aix, ait, et.
<b>au</b> , aux, aut; <b>eau</b> , eaux.
<b>eu</b> , eux, eut; <b>œu</b> , œux.
<b>eur</b> , eurs; <b>œur</b> , œurs.
<b>ou</b> , ous, oux, out; <b>our</b> , ours, ourt.
<b>in</b> , ins, int; <b>im</b> , yn, ym.
<b>ain</b> , ains, aint, aim, eint.
<b>an</b> , ans, ant; <b>am</b> ; <b>en</b> , ent, <b>em</b> .
<b>on</b> , ons, ont, <b>om</b> .
<b>un</b> , uns; um, ums; euv.

255 Qui entre en classe? — C'est mon camarade Sylvain. Victor est malade; il demande une permission. Ma mère veut deux poires et du gâteau. Ta sœur est-elle revenue de Paris? —

Elle est revenue, il y a trois jours. Il frappe cet homme avec sa canne. Je monte chercher le médecin, l'enfant est très malade. Que fais-tu? — Je ferme la porte. Octave, ouvre la fenêtre de la salle. Raphaël partira lundi. — Il n'a pas étudié la page vingt, il a copié la



Le lion en cage. 籠中的獅子

moitié des mots difficiles. L'encre n'est pas bonne, elle n'est pas noire. A-t-il acheté un canif?— Non, il n'a pas d'argent. La nièce est dans la chambre de son père, elle va lire les noms sur la carte. Chacun achète un porte-plume et une règle. Le tigre est loin. Ce jeune Chinois est poli, il est de Canton. Vous faites votre devoir avec un pinceau neuf, il est bien écrit. Ce matin Jean a vu un hibou sur l'arbre du jardin. Je joue du clairon. Ton camarade a lu une lettre bien écrite. Que fait le chat?— Il cherche un rat. Qu'y a-t-il dans sa malle?— Il y a ses habits, sa ceinture et son beau chapeau. Le directeur et le maître ne sont pas encore venus, étudie ta leçon. Je vais boire de l'eau, il n'y a pas de vin. J'ai mon paquet de livres sur le bureau. Le juge de la ville a perdu sa montre. Quel est le nom de cet objet?— C'est un ballon. Le lion a une grosse tête. A qui est cette fleur?— A ma sœur aînée. Ce pain est sec, il est dur, ne le mange pas, Julien.

## 256

## CONVERSATION.

Avec un camarade.

voir, 看見

1. Où vas-tu avec ton chien?— Je vais au jardin de la ville.
2. Le jardin est-il loin?— Il n'est pas loin.
3. Que vas-tu voir dans le jardin?— Je vais voir le vieux lion.
4. Où est-il?— Il est dans la cage.
5. As-tu la permission?— J'ai la permission de mon père.
6. Combien as-tu de piastres?— J'ai huit piastres.

## 257

## THÈME.

- |                |               |
|----------------|---------------|
| 1. 樹林是離城遠的。    | 5. 這狗是他的麼?    |
| 2. 課堂有三十個學生。   | 6. 不,是他叔父的。   |
| 3. 我小弟弟丟了他的鑰匙。 | 7. 這功課寫的好麼?   |
| 4. 這位先生有五十歲了。  | 8. 是,這功課寫的很好。 |



## 258

## EXERCICE ORAL.

*Avec chacune des phrases suivantes* 用下面的每句句子  
*faire une interrogation d'après le modèle :* 照比方做一句問句。

*Qui est poli ? — L'ami de Paul est poli.*

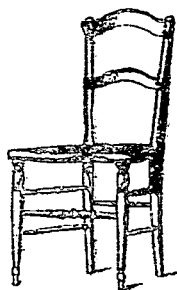
- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. L'ami de Paul est poli.       | 5. Mon frère aime les gâteaux.  |
| 2. L'élève est studieux.         | 6. Adrien a fini son devoir.    |
| 3. La mère a une bague d'or.     | 7. Raphaël n'est pas au jardin. |
| 4. François n'est pas à l'école. | 8. L'oncle ouvre la fenêtre.    |

---

 33<sup>e</sup> LEÇON.

S 在二正音中間讀作Z音。

**259** Base, vase, bi se, rose, vi sa ge, mi sè re, ci seau, bi seau, vi si ble, cou sin, chose, sai sir, poi son, oi sif, em pri son né, présent, blou se, frai se, Blai se, phi lo so phe, con ju gai son, liai son, cui si ne, plai sir, ar ro soir, Loui se, voi sin, mai son, é pui sé, gri sou, chry san thè me, brai se, heu reu se, stu dieu se, vi si teur, moi si, ra soir, chai se, be soin, une di vi sion, a mu sant, l'oi seau, con clu sion, choi sir, soi gneu se ment, dé ci sion, troi siè me.



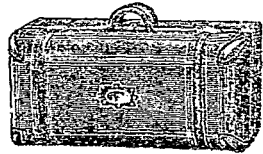
**260** Le vase de la cuisine est brisé. Louise a choisi une rose très odorante. L'élève a fini sa phrase. La misère est affreuse. Thérèse La chaise. 椅子

a saisi son frère par la blouse. La cage de l'oiseau est une prison. Rose fait bien les liaisons. Sa cousine hésite en lisant.



Les ciseaux. 剪刀

Sur la table, il y a des cerises et des raisins. Rose va faire une visite à ses cousines. Fuis toute liaison dangereuse. Le voleur s'introduisit dans la maison. La petite fille fut surprise et confuse. Louise brisa le vase en s'amusant. Dans cette



La valise. 皮包

boutique, il y a des valises, des chaises et des meubles. Ma tante est à l'église. Je visite mon cousin malade. Combien achète-t-il de chaises? - Il achète douze chaises. Mon voisin est médecin. — La ceinture de la cousine est sur la chaise avec les ciseaux.

261

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

le cousin.	堂, 表兄弟	le voisin	鄰人
la cousine	堂, 表姊妹	je visite	我拜望, 參觀
la chaise	椅子	la boutique	店
la maison	家, 房子	l'oiseau	鳥
l'église	聖堂, 天主堂	sorti (sortie)	出去了

262

1. La ville a une église. 城裏有一座天主堂.
2. Est-il à la maison? 他在家麼?
3. Non, il est à la boutique. 不, 他在店裏.
4. Le voisin a-t-il une chaise? 鄰生有一隻椅子麼?
5. Oui, il a une chaise. 是, 他有一隻椅子.
6. Je visite mon cousin. 我拜望我的表兄弟.
7. Que veut-il? 他要什麼?
8. Il veut des tables. 他要幾隻桌子.

## 263

## THÈME.

1. 我的表兄弟到店裏去。
2. 長衫是在椅子上。
3. 我拜望我有病的鄰人。
4. 他要什麼？他要肉。
5. 我的朋友到家裏去。
6. 我的表兄弟買一隻椅子。

## 264

## QUESTIONS.

1. Votre père est-il à la *maison*? — Non, il est sorti de la maison.
2. L'*église* est-elle loin? — L'église est dans la ville.
3. Où est la *chaise*? — Elle est dans la chambre.
4. L'*oiseau* est-il dans la cage? — Non, il est sorti de la cage, il est sur l'arbre.
5. Où est notre *voisin*? — Il visite son cousin.

## 265

## LECTURE et DICTÉE.

L'église est grande. Nous avons une chaise solide. La maison n'est pas haute. Le voisin visite son jardin. La tête de l'enfant est petite. Cet homme a deux bouliques.

## 266

## EXERCICE.

*Répondre aux questions suivantes:* 回答下面的問句:

1. Le lion est-il en cage? — Oui, monsieur, le lion est en cage.
2. Avons-nous une version? — 3. La boîte est-elle bleue?
4. A-t-il étudié sa page? — 5. Qui monte dans la chambre?
6. L'encre est-elle rouge? — 7. Qui veut une permission? — 8. La tour est-elle haute?



34<sup>e</sup> LEÇON.

267

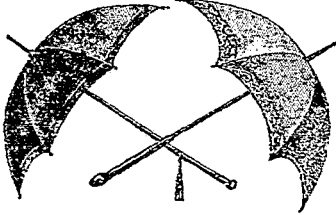
e 在字尾無音.

- ée. Armée, é pée, fu mée, an née, dic tée, soi rée, ma ti née,  
as sem blée, poi gnée, ma rée, jour née, mau so lée.
- ie. Vie, pie, scie, A sie, co pie, par tie, Ma rie, mai rie,  
in cen die, phar ma cie, géo gra phie.
- ue. Rue, vue, nue, grue, re vue, re crue, char rue, lai tue,  
bé vue, sta tue, mo rue.
- aie. Baie, haie, laie, craie, plaie, sau laie, ro se raie.
- oie. Oie, joie, soie, voie, foie, proie, Troie.
- oue. Boue, roue, joue, moue, proue, houe.
- uie. Suie, pluie, truie, pa ra pluie, il s'ap puie.

e 在字中間無音.

Gaieté, dévouement, il louera, il châtiara, il priera, soie rie,  
elle paiera, Louise remerciara, s'asseoir.

268 Une année a douze mois ou cinquante-deux semaines.



Deux parapluies. 兩把雨傘 Il y a une  
statue au bout de l'avenue. La scie est brisée.  
Marie n'a pas son parapluie. Dans ma  
géographie, j'ai étudié une partie de l'Asie.  
L'année prochaine, la haie sera coupée.

Sa montre est perdue. Paulin écrit  
sur le tableau avec de la craie. Il tombe de  
la pluie, ne va pas dans la rue. Ton para-  
pluie est-il en soie?— Oui, il est en soie.

Paul a fait de grosses fautes  
dans sa dictée. Le général louera  
l'armée pour son courage. Les  
roues de la  
voiture ont  
de la boue.



La statue. 像

269

## ETUDE DE MOTS. 該讀的字

la journée	一日	il tombe	落, 下, 跌
la pluie	雨	long (ue)	長的
le parapluie	雨傘	la craie	粉筆
la rue	街	l'année (f)	年
la soie	絲, 綢	la maladie	病症

270

1. La rue de la ville est longue. 城裏的街是長的。
2. La soie est jolie. 絲是好看的。
3. La pluie tombe. 下雨。
4. Mon parapluie est noir. 我的雨傘是黑的。
5. La maladie de ma cousine. 我表姊妹的病。
6. Bonsoir, la journée est finie. 請晚安, 一日完了。
7. La craie est blanche. 粉筆是白的。

271

## THÈME.

- |                |              |
|----------------|--------------|
| 1. 我有一把新雨傘。    | 5. 我有一件綢的長衫。 |
| 2. 街不是乾淨的。     | 6. 道路是髒的。    |
| 3. 你的絲不是好的。    | 7. 年沒有完。     |
| 4. 我表姊妹的長衫是長的。 | 8. 我的生書是長的。  |

272

## CONVERSATION.

1. Bonjour, Léon, où vas-tu? — Je vais dans ma chambre.
2. As-tu ton tambour? — Non, il est à la maison.
3. Où est ton petit drapeau chinois? — Il est dans ma chambre.
4. Qu'as-tu encore dans ta chambre? — J'ai encore une statue, mon parapluie et ma malle.
5. Ta malle, où est-elle? — Elle est sur mon lit.
6. Et tes habits, où sont-ils? — Ils sont dans ma malle.

273

## EXERCICE.

Ajouter quelques compléments aux deux expressions suivantes, selon le modèle. 照比方加幾個足詞在後面兩句短句的後面。

1. J'ai « un livre. » J'ai.....
2. Il est « sage. » Il est.....

## 35° LEÇON.

## 274 e 在雙 mm 前念 a.

Femme, prudemment, ardemment, récemment, innocemment, violemment, fréquemment, négligemment.

## 275 e 在雙輔音前念 è.

1. Elle, belle, celle, pelle, selle, ruelle, nouvelle, sarcelle, bielle, ombrelle, écuelle, passerelle, intelligence.

2. Terre, serre, verre, guerre, équerre, lierre, Pierre, tonnerre, serrure, ferrugineux, parlerre, terrain.

3. Sagesse, jeunesse, politesse, mollesse, vitesse, paresse, finesse, blessant, négresse, délicatesse, confesseur.

4. Baquette, cuvette, assiette, pincette, cachette, violette, sonnette, côtelette, lettre, cette, banquette, trompette.

5. La miennne, la tienne, la sienne, ancienne, persienne, Etienne, Julienne, Vienne.

6. Pression, profession, concession, agression, succession, excellent, essence, effusion, gouttelette, terrien, effet.

**276** Quelle belle serre! Quelle nouvelle ardemment désirée! Cette cuvette est pleine d'eau. Cette femme se querelle fréquemment. Quelle excellente profession que celle d'instituteur! Cette équerre est à Sylvain. La cuvette est sur la table de toilette. L'habite dans la ruelle. L'ancienne persienne était violette, la nouvelle est verte.

Ce verre n'est pas propre. La terre est grande. Cet homme n'a pas de politesse. Les fleurs de votre jardin sont belles. La serrure de sa porte est solide. Je veux voir la version. Ta plume est mauvaise. Il marche vite, il va à l'école.



La serrure. 鎖

277

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

une assiette	盆子	le verre	玻璃, 玻璃杯
la politesse	禮貌	la terre	地, 地球
content	快活的, 喜歡的	riche	富的, 有錢的
belle	好看的, 美麗的	cette	這
mauvais (e)	不好的	vite	快
pourquoi	爲什麼	parce que	因爲
il fait une lecture	他念書	la lecture	讀音
les lunettes	眼鏡		

278

1. Le verre n'est pas solide. 玻璃不是結實的。
2. La politesse est utile. 禮貌是有用的。
3. La terre est grande. 地球是大的。
4. Que veut-elle? 他要什麼?
5. Elle veut une belle maison.  
他要一間好看的房子。
6. Mon cousin fait une lecture. 我表兄弟念書。
7. Cette lampe est à ma cousine.  
這盞燈是我表姊妹的。

279

## THÈME.

1. 你的表兄弟是有錢的麼?
2. 是, 他是有錢的。
3. 玻璃杯在那裏?
4. 是在櫃子上。
5. 他洗他好看的長衫。
6. 這篇讀音是有用的。
7. 他要什麼?
8. 他要這隻盒子。

280

## CONVERSATION.

1. La journée est-elle belle?—Non, elle n'est pas belle.
2. Pourquoi?—Il tombe de la pluie.
3. As-tu ton parapluie?—Non, je l'ai perdu.
4. La rue est-elle propre?—Non, elle est sale.
5. Pourquoi est-elle sale?—Parce qu'il y a de l'eau.
6. Êtes-vous content de la journée?—Oui, monsieur.
7. Pourquoi êtes vous content?—Parce que j'ai bien étudié.
8. La journée est finie, bonsoir.—Bonsoir, monsieur.

Le petit Symphorien. 小 生福利恩

met un habit... 穿衣

Symphorien est un petit élève studieux et poli. Chaque matin, il monte dans la chambre de son père et lui dit: «Bonjour, papa». Il se lave la figure et les mains, met un habit propre et un beau chapeau noir. Il prend ses livres et va à l'école à huit heures avec son petit frère. En chemin, il achète des gâteaux. Chaque jour, il dit bonjour à un petit camarade malade et lui donne deux sous. Son ami dit merci, il l'aime bien.

36<sup>e</sup> LEÇON.

1. Berger, boulanger, boucher, pêcher, oranger, châtaigner, déjeuner, souper, aimer, monter, chanter, acheter, réciter, pleurer, gagner, louer, sauter, manger, brosse, fermer, jouer, chercher, donner, avancer, demeurer, planter, tourner, neiger.

2. Nez, chez, assez, allez, venez, partez, entrez, sortez, ouvrez, parlez, montrez, montez, descendez, écoutez, récitez, laissez, vous mangerez, lirez, donnerez, écrirez, irez, dormirez, tiendrez.

3. J'allai, j'irai, j'aimai, j'aimerai, je serai, j'achèterai, je vivrai, j'empruntai, j'emprunterai, j'aidai, j'aiderai, je parlai, je porterai, je boirai, je viendrai.

4. Le goûter, je sauterai, craignez, observez, l'horloger, serrer, se quereller, cesser, les dangers, les planchers, jouissez. Descendez au rez-de-chaussée. Je corrigerai cette version. Imitez ce modèle.



**283** Allez à l'école. Allez à votre place. Venez avec moi. Vous viendrez chez moi, ce soir. Appelez le berger. Entrez, prenez un siège, nous allons causer. Me prêterez-vous ce livre? Oui, j'en ai un autre. J'irai chez le boulanger et j'apporterai du pain. Partez vite, vous arriverez le premier. Vous descendrez à la salle à manger. Buvez un peu de thé. Marchez vite, mais ne courez pas. Vous avez joué, venez manger. Ecoutez le maître expliquer.

Vous avez une longue leçon. Avez-vous des lunettes?— Non, je n'ai pas de lunettes. Allez chez votre oncle malade. C'est demain dimanche, je ne réciterai pas de leçon. Ce thé est bon, ton père en veut deux tasses. Je donnerai cette belle poire à ma mère. Je vais voir cette grande église avec ton frère cadet. Vous mangez du poisson et des œufs. Daniel veut acheter des oiseaux. Qui met cet habit neuf?— C'est Marie, elle va aller à la gare. Ce verre est vide, remplis-le.

**284**

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字.

vous avez	你有, 你們有	je donnerai	我將給
avez-vous ?	你(你們)有麼?	le thé	茶
récitez	背罷	je réciterai	我將背
sortez	出去罷	acheter	買
vous mangez	你吃, 你們吃	la leçon	生書
allez	去罷	dire	說
je bois	我喝	chez	在(某人)處

**285**

1. Je réciterai une page demain. 明天我將背一頁。
2. Je donnerai du thé à ton ami. 我將給茶與你的朋友。
3. Récitez votre leçon. 背你的生書罷。
4. Il va acheter du thé. 他去買茶。
5. J'ai une table noire. 我有一隻黑桌子。
6. Allez chez le directeur. 到校長那邊去罷。
7. Ton frère est chez le médecin. 你的兄弟是在醫生那邊。

## 286

## THÈME.

- |             |             |
|-------------|-------------|
| 1. 你有茶.     | 5. 背這課生書罷.  |
| 2. 你有一個兄弟麼? | 6. 你有什麼盒子?  |
| 3. 我有兩個兄弟.  | 7. 我有一隻白盒子. |
| 4. 上判官那邊去罷. | 8. 我上校長那邊去. |

## 287

## QUESTIONS.

1. Avez-vous un *bureau* dans votre chambre? — J'ai un beau bureau noir.
2. Cette *carafe* est-elle solide? — Non, elle est en verre.
3. Que *mangez-vous* chaque matin? — Je mange de la viande, des gâteaux et je bois du thé.
4. Récitez-vous votre *leçon* ce matin? — Je la réciterai ce soir.
5. Votre *cousin* est-il riche? — Il est très riche est très bon.
6. Avez-vous un *remède*? — Je n'ai pas de remède, je vais en acheter chez le médecin.
7. *Sortez vite* et allez chez vous.

## 288

## LECTURE et DICTÉE.

Quelle robe avez-vous? — J'ai ma robe de soie. Je donnerai treize sous à cet élève malade. Allez dire bonjour à votre cousin. La politesse est très utile. La terre est bien grande. Avez-vous étudié votre leçon? — Oui, je la réciterai à mon maître.

## 289

## EXERCICE.

*Dire le contraire des phrases suivantes:* 說出下面句子的相反句子。

1. Louis est un élève docile. — 2. Le navire ne va pas à Canton. — 3. La version n'est pas finie, elle est difficile. — 4. Mon seau est propre. — 5. C'est le matin, bonjour. — 6. Mon frère a faim, il mange des œufs. — 7. Il veut une permission, il est malade. — 8. L'oncle monte dans la barque. — 9. Je n'ai pas fini cet exercice.

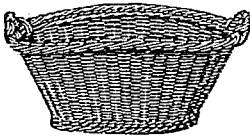
37<sup>e</sup> LEÇON.

ier, iez. 念 ié.

**290** 1. Poirier, pommier, prunier, bananier, figuier, amandier, jujubier, abricotier, panier, papier, encrier, soulier, atelier, bachelier, cuisinier, épicier, pâtissier, menuisier, pompier, étudiant, prier, remercier, oublier, associer, plier, copier, ouvrier.

2. Vous venez, vous recevez, vous alliez, vous entriez, vous buviez, vous boiriez, vous chantiez, vous craigniez, vous joigniez, vous joindriez, vous soulagiez, vous soulageriez, vous empruntiez, vous partiriez, vous calculiez, vous calculeriez, vous sauriez, vous poursuiviez, vous sauviez.

3. Vous monteriez sur le peuplier; vous verriez le serrurier; vous entreriez chez le banquier; vous appelleriez le cordonnier; voici le savetier et voilà le financier; il est premier, je suis dernier.



Le panier. 籃



Le soulier. 鞋

**291** Vous montez l'escalier et vous entriez. Je porterai le panier vide à l'épicier. Si vous demandiez, vous recevriez. L'amandier, l'abricotier, le poirier, le cerisier et le pommier sont des arbres fruitiers. Vous récolteriez des fruits si vous aviez des arbres fruitiers. Vous alliez chez le pompier, quand je vous rencontrais. Si vous buviez ce vin, vous auriez mal à la tête. Apportez du papier et un encrier, je vais écrire au banquier Xavier Marmier.

Ton verre est grand, il n'est pas solide. Je veux écrire dans ce cahier. Il a acheté des souliers. Un écolier a un pinceau, un encrier, du papier et des cahiers. Le diner de Benoit est dans son panier. L'écolier propre se lave la figure et les mains chaque matin. L'oiseau n'est pas content dans sa cage. Xavier est studieux. Ta cousine veut boire, va chercher du thé. L'enfant est-il sorti?—Oui, il joue, il a fini son cahier. Il ira déjeuner à la maison. Sortez de cette salle.

292

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

le cahier	簿子	le déjeuner	早飯
le papier	紙	le diner	午飯
l'écolier	學生	commencer	起頭
le soulier	鞋	moi	我
l'encrier	墨壺	le panier	籃

293

1. Le diner est fini. 午飯吃罷了。
2. J'ai perdu mon soulier. 我丟了我的鞋。
3. L'écolier a du papier, un cahier et un encrier. 學生有紙, 一本簿子和一隻墨壺。
4. Son déjeuner est bon. 他的早飯是好的。
5. Va chercher ton encrier. 去找你的墨壺罷。
6. Qui veut commencer? 誰願意起頭?
7. Victor veut commencer. 維克刀爾願意起頭。

294

## THÈME.

1. 給我這張紙罷。
2. 簿子是在那裏?
3. 是在書檯上。
4. 誰沒有簿子?
5. 這個學生沒有簿子。
6. 午飯不是好的。
7. 你的母親要什麼?
8. 他要吃早飯。

295

## QUESTIONS.

1. Où allez-vous?—Je vais chercher mes souliers.
2. Qui veut commencer à lire?—Mon frère cadet veut commencer à lire.
3. Votre cahier est-il joli?—Il est joli et propre.
4. Où est-il?—Il est dans mon paquet.

5. Quel est cet *enfant*?—C'est un *écolier*.  
 6. Quels *objets* a-t-il?—Il a un *encrier*, deux *cahiers* et du *papier*.  
 7. Où est le *déjeuner* de l'*écolier*?—Il est dans son *panier* avec son *dîner*.

## 296

## EXERCICE.

Achiez les phrases suivantes: 做完下面的句子.

1. J'ouvre..... 5. Je ferme..... 9. Je commence....  
 2. Je finis..... 6. Je regarde... 10. J'écris....  
 3. Je demande... 7. Je visite..... 11. J'aime....  
 4. Je donne.... 8. J'entre..... 12. Je fais....

38<sup>e</sup> LEÇON.

ent 念 e.

297 1. Ils aiment, ils veulent, ils donnent, ils rendent, ils finissent, elles chantent, elles causent, elles sautent, ils jouissent, ils ressentent.

Les élèves lisent, écrivent, écoutent, récitent, parlent, calculent, dessinent, partent et rentrent chez eux. Les cultivateurs labourent, sèment, arrosent, fauchent, moissonnent, récoltent.

2. Ils purent, ils durent, ils crurent, ils virent, elles sonnèrent, ils frappèrent, elles reçurent, qu'ils viennent, qu'elles rendent, elles rendirent, ils trompèrent, ils serrèrent, qu'ils rendissent.

ent 不 念.

298 Ils pouvaient, ils pourraient, ils causeraient, ils causeraient, ils brisaient, ils briseraient, elles désobéissaient, ils récitaient, ils réciteraient, ils niaient, ils nieraient, ils devançaient, ils devanceraient, ils étaient, ils seraient, qu'ils soient, qu'ils aient, qu'ils voient, ils louaient, ils loueraient, ils courraient.

Les chiens aboient, les chats miaulent, les moutons bêlent et les lions rugissent. Les visiteurs viennent; ils frappèrent à la porte, ils furent bien reçus. Qu'ils soient punis, ils désobéissent sans cesse. Mes sœurs aiment l'étude; elles écrivent dans leur chambre. Ils aiment les fruits. Les écoliers s'amuse à midi. Julien est content, il a un encrier, un ballon et un tambour. Elles écrivent avec de la craie sur le tableau. Dans le pot, il y a de l'eau. Je veux boire, mais je n'ai pas de vin. Il veut commencer à écrire, mais il n'a pas de porte-plume.



Le pot. 水壺

299

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

les fruits	菓子	les ouvriers	工人們
leur (leurs)	他們的	ils donnent	他們給
ils aiment	他們愛	ils s'amuse	他們散心
ils font	他們做	elles écrivent	他們寫字(陰)
ils tombent	他們跌, 落	elles étudient	他們讀書(陰)
ils dinent	他們吃午飯	mais	到底, 然而
par terre	在地上	ils veulent	他們要

300

1. Elles aiment les fruits. 他們愛菓子。
2. Nos frères donnent des gâteaux. 我們的兄弟們給糕。
3. Les élèves écrivent leur thème. 學生們寫他們的華譯法課。
4. Elles étudient des livres utiles. 他們讀有用的書。
5. Vos amis s'amuse dans la chambre. 你們的朋友們在房間裏散心。
6. Les ouvriers sont au jardin. 工人們是在花園裏。
7. Les fruits tombent des arbres. 菓子從樹上落下來。

301

## THÈME.

1. 孩童們愛菓子。
2. 我們的同學們在花園裏散心。
3. 我們寫一難頁。
4. 誰給一塊錢?
5. 你們的兄弟們給一塊錢。
6. 我的銅子落在地上。
7. 貓愛魚。
8. 學生們讀這課書。

302

## CONVERSATION.

## Mes cousins.

1. Que font vos cousins?—Ils étudient leurs leçons.
2. Écrivent-ils leur devoir?—Oui, monsieur.
3. Quel devoir écrivent-ils?—Ils écrivent une version.
4. A quelle heure dînent-ils?—Ils dînent à midi.
5. Aiment-ils les fruits?—Ils aiment bien les fruits.
6. Où s'amuse-t-il le soir?—Le soir, ils s'amuse-t dans le jardin.

303

## DICTÉE.

L'écolier a un cahier. Il va chercher son encrier. Son encrier est en verre, il a de l'encre rouge. Son déjeuner n'est pas bon, mais son diner est très bon. Allez regarder les ouvriers qui sont dans la rue. Les fruits tombent sur la terre.

304

## EXERCICE.

*Répondre aux questions suivantes :* 回答下面的問句：

1. Votre ami a-t-il un tambour?—2. Cet enfant aime-t-il les gâteaux?—3. Votre sœur est-elle sage? 4. Cet homme est-il riche?—5. Mangez vous du poisson?—6. Qu'y a-t-il dans sa malle?—7. Où joue-t-il avec son camarade?—8. Sa boutique est-elle grande? 9. Quelle heure est-il?—10. Qu'avez vous acheté?



39<sup>e</sup> LEÇON.

Y 在二正音中間念如二 ii.

**305** Rayé (*rai ié*), noyau (*noi iau*), rayon (*rai ion*), tuyau (*tui-iau*), loyal (*loi ial*), voyage, royaume, noyade, moyen, rayure, payable, citoyen, crayon, loyauté, envoyèrent, payer, employaient, croyance, envoyé, joyeuse, incroyable, effrayant, esuyé, nous entrevoyons. *On dit aussi* : Pays (*pai is*), paysan (*pai izan*), paysage, paysagiste.

ti 念 si.

**306** Martial, partial, prophétie, partiel, nationalité, ambitieux, essentiel, patience, calvitie, gentiane, nation, notion, action, section, perfection, portion, fraction, attention, mention, satisfaction, fabrication, invention, récitation, nomination, vaccination.

**307** L'employé fidèle reçut des félicitations. La prononciation française de cet élève est bonne. Les quatre opérations sont: l'addition, la soustraction, la multiplication et la division. Ce citoyen est loyal. C'est l'heure de la récréation. Lis cette relation de voyage. Combien coûte votre parapluie?—Il coûte une piastre vingt. Ce petit garçon a six ans. J'ai reçu une punition parce que j'ai mal fait mon devoir. Ce fruit est mauvais, ne le mange pas. Ce garçon fait un voyage en France. Liou François veut un crayon pour écrire une lettre. Les enfants s'amuse dans la cour, c'est l'heure de la récréation.



小童子



308

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

le garçon	童子	la récitation	背書
le crayon	鉛筆	la conversation	會話
le voyage	旅行	la récréation	散心, 休息
la punition	罰	j'ai reçu	我得了
l'attention	當心, 用心	le cultivateur	農夫
on	人家	il aura	他將有

309

1. C'est l'heure de la récréation. 是休息的時候.
2. L'attention est très utile. 用心是很有用的.
3. L'élève a reçu une punition. 學生得了一個罰.
4. La récitation est finie. 背書完了.
5. J'aime la conversation. 我愛會話.
6. Ce garçon a ton crayon. 這個童子有你的鉛筆.
7. Je lis avec attention. 我用心念.
8. Le chapeau coûte quatre piastres. 帽子值四塊錢.

310

## THÈME.

1. 這個童子用心寫。
2. 他們不愛背書。
3. 他的姪女得了一個罰。
4. 他的會話是長的。
5. 誰得了一枝鉛筆?
6. 我得了一枝藍鉛筆。
7. 是什麼時候?
8. 是背書的時候。

311

## CONVERSATION.

le menuisier	木匠	la couleur	顏色
le bois	木頭	en quoi	什麼的

## La table de classe.

1. Quel est ce meuble? — C'est une table de classe.
2. Combien a-t-elle de bureaux? — Elle en a deux.
3. Que met-on dans les bureaux? — Dans les bureaux, on met les livres, les cahiers, les porte-plumes, les crayons et les règles.
4. Où sont les encriers? — Les encriers sont sur la table.
5. En quoi la table est-elle faite? — La table est faite en bois.
6. Quelle est sa couleur? — Sa couleur est noire.
7. Qui a fait la table? — C'est le menuisier qui l'a faite.

## 312

## DICTÉE.

Ce petit garçon est un écolier. Il a reçu une punition ; il n'a pas fini sa conversation. Pourquoi n'a-t-il pas fini sa conversation? — Il a fait un petit voyage à la ville ; il a vu de belles maisons ; il a regardé les maisons avec attention. Il est revenu à huit heures. Il a écrit la moitié de son devoir avec son crayon. Le maître lui a donné une punition, il n'aura pas de récréation.

## 313

## PHRASÉOLOGIE.

*Faire une phrase avec chacun des* 用下面的每個字造一句  
*mots suivants :* 句子 :

1. Le cahier. 2. le papier. 3. l'écolier. 4. le soulier.
5. l'encrier. 6. le déjeuner. 7. je commence. 8. chercher.
9. récitez.

40<sup>e</sup> LEÇON.

ë, ĩ, ũ,

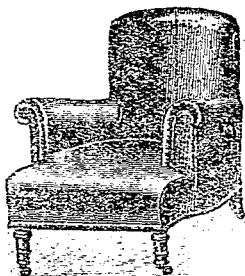
**314** Aïe, haïr, laïque, maïs, naïf, naïveté, ouï-dire, inouï, païen, aïeul, héroïsme, Saïgon, Sinaï, caïd, Caïn, Port-Saïd, Jamaïque, caïman, égoïsme, haïssable ; ciguë, aiguë, exigüe ; Raphaël, Ismaël, Ploërmel, Saül, Hanoï.

ill, il.

**315** 1. Païlle, maïlle, caïlle écaïlle, bataïlle, volaïlle rocaïlle, limaïlle, fiançaïlles, taïller, caïllou, haïllons, bataïllon, carïllon,

Guille, vrille, chenille, cheville, famille, faucille, anguille, fille, bille, quille, habiller, griller, tailler, piller.

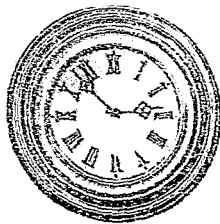
Bouteille, corbeille, abeille, treille, groseille, vieille. Mouille, brouille, rouille, brouillon, sillon, grillon, meilleur, babillard, travailleur, tailleur, tilleul, bouilli, batailleur.



Le fauteuil. 圈椅

2. Ail, bail, travail, portail, camail, gouvernail, soupirail, éventail; éveil, soleil, pareil, appareil, seuil, treuil, fauteuil, bouvreuil, écureuil.

**316** Le feu pétille. Le mensonge est vilain. Cette fille a une médaille de vermeil. Une typhoïde aiguë fait souffrir ce tailleur. L'écureuil sautille sur le tilleul.



Les écoliers s'amuse, ils aiment bien les récréations. La cloche sonne, la récréation est finie; les écoliers sont en classe, la cour est vide. Je réciterai ce soir ma leçon sur la politesse. Les petits garçons sont studieux, ils étudient et écrivent avec attention. Le maître donne une explication. Ce fauteuil est pour mon oncle. Ce menuisier a du bois très dur.

L'horloge. 鐘

**317**

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

la fille	女兒	l'explication (f.)	講解
la famille	家庭, 家眷	la cour	院子, 操場
la bouteille	酒瓶	l'horloge (f.)	鐘
le travail	工作	la lumière	亮光
le soleil	太陽	je récite	我背
paresseux	懶惰的	sonne	打敲

318

- |  |                |
|--|----------------|
| 1. Il donne une explication à un enfant.         | 他給一個童子講解。      |
| 2. Où va sa famille ?                            | 他的家眷上那裏去？      |
| 3. Sa famille va à la ville.                     | 他的家眷上城裏去。      |
| 4. Son travail est fini.                         | 他的工作完了。        |
| 5. Le soleil est loin, mais il donne sa lumière. | 太陽是遠的,到底他發他的光。 |
| 6. Sa bouteille a du vin.                        | 他的瓶裏有酒。        |
| 7. L'horloge sonne les heures.                   | 鐘打鐘點。          |
| 8. L'explication du devoir est difficile.        | 功課的講解是難的。      |
| 9. Les écoliers sont dans la cour.               | 學生們是在操場裏。      |

319

## THÈME.

- |               |              |
|---------------|--------------|
| 1. 你的同學有一只盆子。 | 5. 我愛好看的太陽。  |
| 2. 這個工作是難的。   | 6. 我給一個學生講解。 |
| 3. 瓶不是堅固的。    | 7. 鐘打三點。     |
| 4. 他的家眷到南京去。  | 8. 瓶裏的酒是白的。  |

320

## CONVERSATION.

## Le mauvais élève.

1. Cet élève est-il bon?—Non, il est mauvais.
2. Pourquoi?—Parce qu'il est paresseux.
3. Est-il studieux?—Non, il n'est pas studieux.
4. Fait-il bien ses devoirs?—Ses devoirs ne sont pas bien faits.
5. Sa lecture est-elle bonne?—Sa lecture est mauvaise.
6. Ses objets sont-ils propres? Non, ils sont sales.
7. Est-il poli?—Non, il n'a pas de politesse.
8. Son maître l'aime-t-il?—Non, le maître n'aime pas les mauvais élèves.

## 321

## LECTURE et DICTÉE.

La famille est en ville. Le travail de l'écolier est utile. La lumière du soleil est belle. J'ai payé ce ballon cinq piastres. Je bois deux bouteilles de limonade avec mes amis. L'horloge de l'école sonne huit heures. C'est l'heure de la classe. L'explication de la leçon de lecture est faite.

## 322

## EXERCICE.

Compléter les phrases suivantes : 做完下面的句子：

1. Mes frères s'amuse... (où) — 2. L'ouvrier mange... (quoi) — 3. Tu étudies ces... — 4. Ils donnent... à cet enfant. — 5. Elles écrivent sur... — 6. Je donnerai mes livres, mes... et mes... à... — 7. Il... chercher des... au jardin. — 8. Ils aiment bien lire ces...

41<sup>e</sup> LEÇON.

在字中間斜體的字母無音。

323 Paon, taon, faon, Laon, Compte, compteur, automne, condamner, condamnation, baptême, baptiser, longtemps, sept, vingt, vingtaine, oignon, le pouls, respect, la léthargie, le fusil, les habits, l'almanach, les pieds, le corps, le disciple, le temps, discerner, écueil, sculpteur, doigt, Isaïe, Chang-hai.

C. Tabac, estomac, flanc, franc, banc,  
blanc.

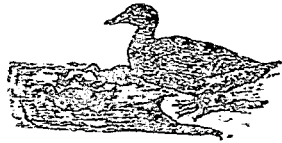
D. Fond, rond, lourd, sourd, blond,  
gland, brigand.

G. Étang, rang, sang, coing, long,  
oblong, Hong-kong.

P. Loup, coup, beaucoup, camp, champ, sirop, galop.

X. Deux, je veux, vieux, cieus, choir, croix, sérieux, crucifix.

B. Plomb, aplomb. Doubs.



Les canards. 鴨

**324** Les canards sont dans l'eau. Vous voulez une bouteille de vin rouge. Je demande beaucoup d'explications. Les yeux de mon petit chien sont ronds. Nos cousins s'amuse dans la cour. Mes frères aiment le travail. Pour ce buffet, l'ouvrier a reçu sept piastres. Vous vous levez à sept heures. Après le lever, je fais vite ma toilette. Avez-vous mangé du canard à souper?— Non, j'ai mangé du pigeon et des fruits. Je me couche chaque soir à dix heures. Cet enfant est obéissant.



Le fusil. 鎗

325

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

Vous voulez	你要,你們要	je suis	我是
rond (ronde)	圓的	sept	七
les yeux	眼睛	la toilette	梳洗
le lever	起身	après	.... 後來
je me lève	我起身	je me couche	我睡
vous vous levez	你起身	le souper	晚飯
puni (e)	罰	obéissant (e)	聽命的

326

1. Je me lève à sept heures. 我七點鐘起身.
2. Voulez-vous voir ce beau jardin? 你要看這好看的花園麼?
3. L'enfant a de petits yeux. 兒童有小眼睛.
4. La terre est ronde 地球是圓的.
5. Vous faites votre toilette chaque matin. 每天早晨你梳洗.
6. Je suis très studieux en classe. 我在課堂裏很勤學.
7. Je me couche après le souper. 晚飯後我睡.
8. L'élève paresseux est puni. 懶惰的學生受罰.

327

## THÈME.

1. 這個孩童不是懶惰的.
2. 人有兩手和兩目.
3. 他梳洗後,穿他的衣服.
4. 我有病,我七點鐘睡.
5. 晚飯後,我往花園裏去.
6. 這個學生沒有作他的功課,他受罰.
7. 這些學生愛工作.
8. 你六點鐘起身.

328

## CONVERSATION.

## Le travail à la maison.

1. A quelle heure vous levez-vous? — Je me lève à sept heures.
2. Que faites-vous après votre lever? — Après mon lever, je fais ma toilette.
3. Et après? — J'étudie mes leçons, je déjeune et je vais en classe.
4. A quelle heure la classe est-elle finie? — La classe est finie à quatre heures.
5. Que faites-vous à la maison? — Je joue avec mes frères et je fais mon devoir.
6. Que faites-vous après le souper? — J'étudie le chinois et je me couche.

329

## LECTURE.

Il sait..... 他知道

## Le paresseux.

Les élèves sont venus en classe. Le maître entre. Les élèves donnent leurs cahiers. Joseph ne donne pas son cahier. Il dit au maître: « Monsieur, je n'ai pas fait mon devoir ». Le maître n'est pas content, parce qu'il sait que Joseph est paresseux. « Récitez votre leçon », dit encore le maître. Joseph se lève, mais il ne sait pas sa leçon: il est puni. Son père et sa mère ne sont pas contents de leur petit garçon paresseux. Personne n'aime le paresseux.

## 330

## EXERCICE.

*Répondre aux questions suivantes:* 回答下面的問句:

1. Qui entre en classe ?
2. Que font les élèves ?
3. Quel est l'élève qui ne donne pas son cahier ?
4. Que dit Joseph au maître ?
5. Le maître est-il content ?
6. Pourquoi le maître n'est-il pas content ?
7. Pourquoi Joseph ne récite-t-il pas sa leçon ?
8. Pourquoi Joseph est-il puni ?
9. Le père et la mère de Joseph sont-ils contents ?
10. Pourquoi ne sont-ils pas contents ?
11. Qui aime le paresseux ?

---

## 42<sup>e</sup> LEÇON.

### 331 Remarques sur la lecture de certains mots.

i	念	e	Nous faisons, je faisais, tu faisais, faiseur.
è	„	a.	Femme, solennel, hennir, hennissement, solennité, solenniser.
a	„	ou.	Equateur, équation, quadruple, quadrupède, quadrillion, quartz, loquace.
ae	„	eu.	Accueil, écueil, orgueil, cueillir, recueillir.
x	„	eu.	Œil, œillade, œillet, œillette.
æ	„	é.	Œsophage, œcuménique.
c	„	g.	Second, seconde, seconder.
en	„	an.	Ennui, ennuyer, ennoblir, enorgueillir, enivrer.
em	„	an.	Emmener, emmêler, emmagasiner, emmancher.
um	„	ome.	Opium, album, maximum, minimum, harmonium, géranium, muséum, potassium, sodium, calcium, aluminium, rhum, post-scriptum.
en	„	in.	Examen, pensum, pentagone, moyen, benzine, Benjamin, appendice, menthol.



x	念	s.	Six, dix, soixante, soixantième, soixantaine.
x	„	z.	Sixième, deuxième, dixième, dix-huit, dix-neuf, deuxièmement, sixièmement.
s	„	z.	Transit, transition, transiger, transitif, subsistance, subsister.
eu	„	u.	J'eus, tu eus, il eut, nous eussions, nous eûmes, vous eûtes, ils eurent, j'ai eu, j'eus eu, j'eusse, tu eusses.
ch	„	k.	Chaos, chlore, chlorure, chœur, chronique, choléra, chrétien, archange, psychologie, Christ, orchestre, écho, chrysanthème.
ier	„	ièr.	Fier, hier, le tiers, je conquiers, tu acquiers, il requiert.

Monsieur, *lisez*: me-sieu. Messieurs, *lisez*: méssieu.

**332** Nous faisons un travail difficile. Nos voisins jouaient du violon, ils sont habiles. Ma cousine est contente, elle est la seconde de sa classe. Une femme va venir dîner avec ma mère. Il met dix bouteilles dans ton panier. Son camarade va commencer à lire. Quel bon garçon ! il nous apporte un panier de fruits.

**333**

ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

nous faisons	我們做	venir	來
il jouait	他玩耍(過去時)	hier	昨天
ils jouaient	他們玩耍	aujourd'hui	今天
second (e)	第二	six	六
une femme	一個女人	dix	十
beaucoup de	許多	Marie	瑪利

**334**

- 1 Nous faisons nos devoirs. 我們做我們的功課.
- 2 Hier les enfants jouaient dans la cour. 昨天孩子們在操場裏玩耍.
3. Qui est le second de la classe? 誰是班裏的第二名?
4. Thomas est le second de la classe. 多默是班裏的第二名.
5. Allez chercher six crayons. 去找六枝鉛筆.

6. Aujourd'hui il fait beau.	今天天好.
7. Quelle femme va venir ce soir ?	今晚那一個女人要來?
8. C'est ma tante.	是我的叔母.
9. Avez-vous des fruits ?	你有菓子麼?
10. Oui, monsieur, j'ai dix bananes.	是, 先生, 我有十隻香蕉.

## 335

## THÈME.

- 今天早上誰玩耍?
- 這些孩子們玩耍.
- 我們做一個功課.
- 我完了, 請晚安, 先生.
- 他有幾本籀子?
- 他有十本籀子.
- 昨天你的隣生玩耍, 今天他做他的功課.
- 瑪利是第二名.
- 這位先生是有錢的.
- 昨天許多孩子在院子裏玩耍.

## 336

## QUESTIONS.

- Fait-il beau aujourd'hui? — Il fait très beau aujourd'hui.
- Pourquoi? — Parce que la pluie ne tombe pas.
- Cette femme a-t-elle beaucoup de fruits? — Elle a un panier de poires.
- Que fait cet élève aujourd'hui? — Aujourd'hui il fait une conversation, hier il jouait avec sa petite nièce.
- Est-il un bon élève? — Il est le second de la classe.

## 337

## EXERCICE.

Complétez les phrases suivantes: 做完下面的句子:

- Je suis...
- Le soleil est...
- L'écolier va à...
- L'horloge sonne les...
- La... a du vin
- L'explication de la leçon est... et...
- La cour est...
- Les élèves... dans la cour.

## 43° LEÇON.

## 338 1. Deux ll non mouillées.

La ville, le village, mille, un millier; deux millions, millimètre, osciller, illégal, illettré, illustre, illusion, illuminer, syllabe, tranquille, le villageois, Lille, trillion, pusillanime,

**339** 2. *Division des syllabes pour lecture des n et des m.*

Immensité, incroyable, inattentif, innovation, instruit, inapplication, inconvenant, l'imagination, inattendu, innombrable, immédiatement, les inconvénients, une injection, inexploité, l'imperfection, immoler.

Nom, nommer, innommable, mentionner, connaître; façon, façonner, empoisonner, la conviction, commode, nomination, combattant, sommeil, conditionnel, initiative, inhabitable.

**340** 3. *Lire les S et les X dans les mots suivants.*

Le sens de la justice. Ils sont tous ici. Le parasol, le tournesol, la préséance, la vraisemblance, la vis, le fils, le tournevis, le lis, Clovis, Marius, gratis, mars, Arras, ils sont dix, ils seront six, Francis, Lens.

**341**

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

le printemps	春天	la promenade	散步
l'été	夏天	la prairie	草地
l'hiver	冬天	agréable	悅目的, 和煦的
ils aident	他們幫助	ils voient	他們看見
pendant	在...時	je (il) travaille	我(他)工作
ils vont	他們去	ils travaillent	他們工作
aller	去	du matin au soir	從早到晚
chaud	熱的	froid	冷的

**342**

1. Les paresseux ne travaillent pas. 懶惰的人不工作.
2. Les élèves aident leurs camarades. 學生們相幫他們的同學.
3. Ils aiment bien l'hiver. 他們很愛冬天.
4. Où sont les oiseaux? 鳥在那裏?
5. Ils sont sur les arbres. 在樹上.
6. Ils vont en promenade. 他們去散步.
7. La prairie est agréable au printemps. 在春天草地是悅目的.
8. Ils voient les ouvriers aller au travail. 他們看工人們去做工.
9. Je ne travaille pas pendant l'été. 在夏天我不工作.
10. Aujourd'hui il fait chaud. 今天天熱.

## 343

## THÈME.

- |                |                |
|----------------|----------------|
| 1. 這個工人做什麼?    | 6. 這孩童在他房間裏散心. |
| 2. 他不工作,他是惰懶的. | 7. 鐘打十點.       |
| 3. 他看猴子上樹.     | 8. 酒瓶是空的.      |
| 4. 春天是很和煦的.    | 9. 我受罰.        |
| 5. 冬天的時候,天很冷.  | 10. 華譯法課的講解完了. |

## 344

## CONVERSATION.

## Mes cousins.

1. Vos cousins aident-ils votre oncle? — Ils l'aident chaque soir.
2. Que font-ils chaque matin? — Ils font leur toilette.
3. Que font-ils en hiver? — En hiver, ils étudient à l'école.
4. Que font-ils au printemps? — Ils vont dans la forêt.
5. La promenade dans la forêt est-elle agréable? — Cette promenade est très agréable.
6. Que voient-ils dans la forêt? — Ils voient des arbres, des fleurs et des oiseaux.
7. Sont-ils contents d'aller dans la forêt? — Oui, monsieur, ils sont très contents.

## 345

## LECTURE.

## Le petit André.

En classe, André est docile. Il obéit à son maître. Il est à son bureau, il regarde au tableau, il écrit la dictée et fait des thèmes difficiles. Son devoir est bien écrit; son porte-plume, sa règle, son pinceau et ses livres sont propres. À la maison, il est sage; il mange de la viande, du poisson, du pain, des gâteaux, des œufs et de la poule. Il aime son père, sa mère, ses frères et ses sœurs.

## 346

## PHRASÉOLOGIE.

*Faire une phrase avec chacun des mots suivants :*      用下面的每個字造一句句子:

1. Printemps
2. Oiseaux.
3. Nous faisons.
4. Ils voient.
5. Vous voulez.
6. Coûte.
7. Ils aiment.
8. Beaucoup de.

44<sup>e</sup> LEÇON.

347

## DES LIAISONS.

## 1. Avec la lettre S.

Paul et Jean sont mes amis intimes. Nous avons de bons amis. Les méchants ne sont jamais heureux. Nous allons partir; êtes-vous prêt? Non, pas encore. Veuillez vous asseoir. Mes petits amis, faites attention. Je vous invite à dîner. Mes oncles sont au courant de mes affaires. Quand êtes-vous arrivé? Je suis arrivé par le train de trois heures. Qui sont ces élèves? Ce sont des élèves du collège français. Ces belles images sont pour les enfants sages. Avez-vous eu le temps d'écrire? Non, je n'en ai pas eu le temps. Vous avez raison. Ces hommes sont très honnêtes. Les yeux et les oreilles, les mains et les pieds. Ces enfants jouent avec leurs amis.

## 348 2. Avec la lettre Z.

Vous avez acheté un très beau cheval. Venez avec moi à la campagne. Prenez aussi mes habits. Courez à la police. Aimez à rendre service. Soyez attentifs en classe. Espérez en Dieu, vous aurez ainsi la paix de l'âme. Voici des gâteaux; donnez-en à ces enfants indigents. Jouez au ballon, à trois heures et à dix. Fuyez avec grand soin la compagnie des enfants vicieux. Attendez ici quelques instants, vos effets sont prêts, vous les emporterez.

## 349 3. Avec X comme avec S.

Mes deux oncles iront ce soir au train de six heures. Heureux enfants! soyez vigilants, méfiez-vous des faux amis. Cet homme est doux et affable. Donnez vos vieux habits aux enfants indigents. Les élèves prennent leurs joyeux ébats dans la cour de l'école. Mon petit frère a dix ans. Songez aux espérances futures et vous serez heureux.

350

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

des nouvelles	新聞	la visite	拜望
il demeure	他住	il viendra	他將來
l'argent	銀子, 銀錢	il apprend	他學, 他讀
je viens	我來	je peux	我能
souvent	屢次	je puis	我能
le mois	一月	cinq	五

351

1. Il demeure dans la ville. 他住在城裏。
2. Votre cousin apprend une conversation. 你的堂兄弟讀一課會話。
3. Je peux écrire une page. 我能寫一頁。
4. Votre père viendra demain matin. 你的父親明天早晨來。
5. Je viens de chez mon oncle. 我從我叔父家裏來。
6. Le paresseux est souvent puni. 懶惰人屢次受罰。
7. Je viens aujourd'hui à deux heures. 今天我兩點鐘來。
8. Je ne puis pas lire ce livre. 我不能念這本書。
9. L'ouvrier a de l'argent. 工人有銀錢。
10. Ma mère achète un habit bleu. 我母親買一件藍衣服。

352

## THÈME.

1. 我的朋友們, 再會罷, 我到廣州去。
2. 這學生用心做他的功課。
3. 你們是好學生。
4. 我不能做這個工作。
5. 工人屢次討錢。
6. 我同我的表兄弟們來。
7. 誰來?
8. 他的小朋友來。
9. 今天你的弟弟是喜歡的。
10. 這孩子學寫法文。

353

## CONVERSATION.

## La lettre.

1. Qu'avez-vous à la main?—J'ai une lettre.
2. Qui vous a écrit cette lettre?—C'est mon cousin.
3. Où est votre cousin?—Il demeure à Tientsin.
4. Que fait-il à Tientsin?—Il apprend le chinois.
5. Vous écrit-il souvent?—Il m'écrit chaque mois.
6. Que vous dit-il dans sa lettre?—Il me donne des nouvelles de la famille.
7. Viendra-t-il vous voir?—Oui, monsieur; il viendra le vingt-cinq de ce mois.

354

DICTÉE.

Combien y a-t-il d'oiseaux sur les arbres?—Il y en a sept. Pétrus a un habit bleu. Je viens chercher l'argent. Je ne puis pas écrire mon devoir, mais je puis lire une leçon. Il est content de notre visite. Ces enfants ont perdu leurs livres.

355

EXERCICE.

*Trouver les questions aux réponses suivantes : 尋出下面答句的問句:*

1...? Les oiseaux sont sur l'arbre. 5...? Le menuisier fait un buffet.  
2...? Le cousin va dans la forêt. 6...? La barque est sur la mer.  
3...? Le printemps est agréable. 7...? Cette carte est au général.  
4...? L'enfant a perdu son livre.

45<sup>e</sup> LEÇON.

DES LIAISONS. (suite)

356 4. Avec la lettre T.

Que dit-il? Où est-il? Vient-il? Part-il? Peut-elle venir? Sort-il? Il fut invité à la fête. Je réussirai tôt ou tard. Il était ici depuis longtemps. A huit heures, il faut aller en classe. Votre petit ami est-il guéri? Peut-être.

357 5. Avec la lettre D, comme avec T.

Cet objet se vend-il cher? Cet homme comprend-il? Pourquoi ne répond-il pas? Quel agréable pied-à-terre! Sa maison a été démolie de fond en comble. Prend-on sa canne et son chapeau? Le grand homme entend-il?

**358** 6. *Avec la lettre N.*

Le bonheur, le bonhomme, la bonhomie, un bienheureux, le bien-être, mon frère bien-aimé. Bonjour, mon ami. Ta mère aime son enfant. Ton emploi est-il facile? Son office ne lui convient pas. Il m'a fait bon accueil.

**359** 7. *Avec la lettre P.*

Monsieur, vous êtes trop aimable. Cette maison est trop élevée. J'ai beaucoup aimé cette histoire. J'ai beaucoup à faire aujourd'hui.

**360** 8. *Avec les lettres Q et R.*

Mon neveu a cinq ans. Le coq est fier. Je suis né le cinq avril. Il faut parler à propos. On doit pardonner à ses ennemis. Je me lève à cinq heures. La classe compte trente cinq élèves.

**361** 9. *Liaison avec la consonne qui précède le E final.*

Notre âme est immortelle. Votre ami est malade. Allez prendre un livre. Le cèdre est un bel arbre. Allons prendre un rafraîchissement. Il faut faire attention à ses paroles.

**362** 10. *H aspirée empêche la liaison.*

Ces soldats sont des héros. Voulez-vous des harengs frais? J'ai semé des haricots. Les fêtes des hameaux. Les hérons sont de gros oiseaux. Les hiboux volent la nuit. Les homards vivent dans la mer, les hérissons dans les champs, les hannetons sur les arbres. Les hautes maisons sont peu estimées.

**363** *La ville.* Notre ville est grande et belle. Les maisons sont hautes et neuves; les fenê-



Mes deux petits frères.



tres et les portes sont noires, rouges et jaunes. Dans les rues, on voit des hommes, des femmes et des enfants. Les messieurs ont de beaux chapeaux, des lunettes et une canne. Les ouvriers vont au travail : ils portent des habits bleus. Les femmes vont acheter des fruits, des œufs, de la viande et des gâteaux. Les marchands sont dans leurs boutiques, ils sont actifs; ils vendent beaucoup; quand ils gagnent, ils sont contents. Les écoliers portent leurs livres : ils vont en classe. Les petits enfants s'amuse, jouent dans les rues, du matin au soir. Les voyageurs vont à la gare, ils ont des malles et des valises. Sur une très haute tour, il y a une horloge qui sonne les heures. Près de cette tour, il y a la statue d'un grand homme. J'aime bien la ville.

## 364

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

il porte	他拿	il vend	他買
le marchand	商人	l'âge	年紀
la semaine	星期	le pauvre	窮人
le soin	顧照, 當心	actif (active)	勤謹的
quand	當...時, 何時	étudiez-vous?	你讀麼?
ils ont	他們有	il gagne	他賺
dedans	在裏面	comment	如何

## 365

1. Quel âge a-t-il? 他幾歲?
2. Qu'étudiez-vous chaque semaine? 每個星期你讀什麼?
3. J'étudie le français et le chinois. 我讀法文和中文.
4. Ils ont soin des pauvres. 他們照顧窮人.
5. Combien gagne ce marchand? 這個商人賺多少錢?
6. Il gagne six piastres par semaine. 每星期他賺六塊錢.
7. Quand le soleil se lève-t-il? 太陽何時出?
8. Il se lève à sept heures. 七點鐘出.

## 366

## THÈME.

1. 他有什麼?
2. 他有一枝筆桿.
3. 學生勤學時, 先生快活.
4. 這商人買肉,
5. 今天他來麼?
6. 不, 先生, 他的伯父來.
7. 他們和他們的朋友玩耍麼?
8. 不, 他們念書.

367

## CONVERSATION.

## Le petit marchand.

Les parents. 父母.

1. Quel âge a cet enfant?—Il a douze ans.
2. Que fait-il?—Il porte deux paniers.
3. Qu'y a-t-il dedans?—Il y a des gâteaux et des objets de classe.
4. Où les vend-il?—Il les vend à la porte de l'école.
5. Combien gagne-t-il par semaine?—Il gagne trois ou quatre piastres.
6. Étudie-t-il?—Il n'étudie pas.
7. Pourquoi?—Parce que son père est pauvre.
8. Que font ses parents?—Ils vont au travail chaque jour.
9. Ont-ils soin de lui?—Oui, monsieur, il est content.

368

## LECTURE et DICTÉE.

## La terre.

l'étoile (f)	星	la nuit	夜
la partie	一部份	couvrent	蓋沒
elle est éclairée	他受光照	plus...que	比...更

La terre est ronde. Elle est éclairée par le soleil pendant le jour, par la lune et les étoiles pendant la nuit. La terre est plus grande que la lune, mais elle est plus petite que le soleil. Les eaux de la mer couvrent une grande partie de la terre. C'est Dieu qui a fait le soleil, la terre, la lune et les étoiles.

369

## QUESTIONS.

1. Comment est la terre?
2. Par quoi est-elle éclairée le jour?
3. La terre est-elle plus grande que la lune?
4. La terre est-elle plus petite que le soleil?
5. Que font les eaux de la mer?
6. Qui a fait le soleil, la terre, la lune?
7. Combien y a-t-il d'étoiles?
8. Que fait le soleil?
9. Quand la lune se lève-t-elle?
10. Quand voit-on les étoiles?



370

"Nous avons un parapluie".

un	1	dix	10
deux	2	vingt	20
trois	3	trente	30
quatre	4	quarante	40
cinq	5	cinquante	50
six	6	soixante	60
sept	7	soixante-dix	70
huit	8	quatre-vingts	80
neuf	9	quatre-vingt-dix	90
dix	10	cent	100
onze	11	cent dix	110
douze	12	cent vingt	120
treize	13	cent trente	130
quatorze	14	trente et un	31
quinze	15	trente-deux	32
seize	16	trente-trois	33
dix-sept	17	quarante et un	41
dix-huit	18	quarante-neuf	49
dix-neuf	19	cinquante et un	51
vingt	20	soixante-deux	62
vingt et un	21	soixante et onze	71
vingt-deux	22	soixante-treize	73
vingt-trois	23	quatre-vingt-un	81
vingt-quatre	24	quatre-vingt-huit	88
vingt-cinq	25	quatre-vingt-onze	91
vingt-six	26	cent un	101
vingt-sept	27	cent deux	102
vingt-huit	28	cent onze	111
vingt-neuf	29	deux cent quarante	240
trente	30	mille quatre cent un	1401

371

## ÉTUDE DE MOTS. 該讀的字

le doigt	手指	la minute	一分鐘
je sors	我出去	demi (e)	半
le congé	假日	ce sera	將是
on emploie	人家用	j'ai payé	我付了
une fois	一次	j'avais	我有過
àgè	年老, 年長的	mon grand-père	我的祖父
après-demain	後日	nous aurons	我們將有



“ Il n'a pas de parapluie ! ”

**372** Une main a 5 doigts, les 2 mains ont 10 doigts. Dans une année, il y a 12 mois ou 52 semaines. La semaine a 7 jours, le mois en a 30 et l'année en a 365. Le jour a 24 heures et l'heure a 60 minutes. Dans la classe il y a 43 élèves; les plus petits ont 12 ans, les plus grands en ont 16. Il est 8 heures 25. Ces 9 élèves n'ont pas étudié la page 47, ils sont paresseux. Je sors de classe à 11 heures et demie et le soir à 4 heures. Je vais au lit à 9 heures. J'ai acheté 16 cahiers de 32 pages. Chaque cahier coûte 6 sous, j'ai payé 96 sous. 7 fois 6 font 42; 7 fois 5 font 35; 9 fois 7 font 63. J'avais 27 sous, j'en ai perdu 13. Mon grand-père est âgé, il a 73 ans, mon père a 48 ans, mon frère aîné a 23 ans, j'en ai 15, ma petite sœur en a 6. J'ai payé 33 piastres au menuisier. Dans 4 semaines nous aurons 2 mois de congé. Après demain ce sera le 15 avril.

FIN

法語讀音 (法語讀本)第一册每册	洋八角
法語讀本……第二册	一元四角
„    ……第三册	一元八角
法文動字彙集	六角
小學算術課本(中文)	三角
中學地理課本(法文)	二元五角
Méthode graduée de Langue française I	\$ 0,80
„    „    „    II	\$ 1,40
„    „    „    III	\$ 1,80
Verbes français	\$ 0,60
Géographie Cours Moyen.	\$ 2,50
Arithmétique C. Elém. (Français Chinois).	

### 發 行 所

北平阜成門外柵欄聖母會修院  
上海公共租界南濶路方濟學院



IMPRIMERIE "UNION COMMERCIALE"  
Zikawei—Changhai

